

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 20. februar 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi Krasniqi učestvuje u postupku putem
4 video-konferencijske veze]

5 [Optuženi ulaze u sudnicu]

6 --- Po početku zasedanja u 9:03h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se najavi
8 predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Predmet
10 KSC-BC-2020-06, Specijalizovani Tužilac protiv Hashima
11 Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
12 Krasniqija.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

14 Dobro jutro svima. Primećujem da g. Krasniqi danas prati
15 suđenje preko video linka, ostali su pristutni, Sudija Barthe
16 takođe prati suđenje ove nedelje preko video linka.

17 Pre svega, dve preliminar -- dva preliminar na pitanja.

18 U vidu -- imajući u vidu promene Branioca i trajanje
19 postupke, želim da podsetim stranke na određene obaveze koje
20 proističu iz uputstva za Branioca i profesionalnog kodeksa
21 branilaca pred ovim Sudom.

22 U skladu sa članovima 22(4) i 24(1)(a) i (b)

23 Profesionalnog kodeksa, pravnici -- advokati u svakom trenutku
24 klijenta zastupaju efikasno i u njegovom najboljem interesu. U
25 vršenju svojih dužnosti, oni se staraju da klijenta ustupaju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 efikasno i svrsishodno, kako bi izbegli nepotrebne troškove
2 ili odugovlačenje postupka. Takođe, štite najbolje interese
3 klijenta i postupaju u skladu sa njima.

4 Te dužnosti nužno obuhvataju obavezu advokata koju -- da
5 imaju kobranioca na raspolaganju spremnog da stupi pred Sud
6 bez odlaganja, u slučaju da je glavni Branilac privremeno
7 sprečen.

8 Takođe podsećam, da u skladu sa odeljkom 6(2)(a) i (d)
9 Uputstva o braniocima, kandidati za uvrštenje u spisak
10 branilaca, moraju da dostave izjavu o svojoj raspoloživosti i
11 izjavu da će se pridržavati profesionalnog kodeksa branilaca i
12 zastupnika po svom imenovanju odn. dodeljivanju. Stoga, ne
13 samo da kobranioci moraju da obaveste sekretara o svojoj
14 raspoloživosti da stupe pred Sud, već ga moraju i redovno
15 obavestavati o svakoj promeni u svojoj raspoloživosti. U osi
16 [sic] -- su takvog obaveštenja, smatraće se da je da je
17 kobranilac raspoloživ da stupi pred Sud.

18 Na posletku, u skladu sa odeljkom 18(4) uputstva,
19 odabrani kobranioci kozastupnici:

20 "Ovlašćeni su da potpisuju dokumenta i da u ime Branioca
21 odn. zastupnika stupi pred Sud i rešavaju sva pitanja koja se
22 pojave."

23 U skladu sa pomenutim, Panel izdaje sledeći usmeni nalog.

24 Upućuje Sekretara da dostavi dopis o obavezama branilaca
25 do 26. februara 2024. godine. Traži da sekretar od g. Mišetića

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 3

1 traži da se izjasni da li ima nameru da zadrži kao kobranioci
2 jednog ili više od kobranilaca trenutno na spisku Odbrane g.
3 Thačija, odn. da li će tražiti da se neko drugi postavi na
4 neko mesto.

5 Panel takođe nalaže g. Mišetiću da obavesti svaku od
6 osoba koju će zadržati kao kobranioca ili tražiti da se
7 postavi za kobranioca da budu spremni da stupe pred Sud i
8 brane g. Thačija u slučaju da se to od njih traži, da to traži
9 ili g. Mišetić ili Panel.

10 Drugo, da obavesti Sekretara do 4. marta 2024., ko su
11 kobranioci na sadašnjem spisku članova u Odbrani g. Thačija
12 koji na to nisu spremni, tako da sekretar može da ih izbriše
13 sa spiska. G. MIšetić može tražiti od Sekretara, da neke ili
14 sve njih ostavi na spisku članova Odbrane g. Thačija, ali u
15 drugom svojstvu po svom izboru.

16 Treće, da Sekretaru dostavi ažurirani spisak članova tima
17 Odbrane g. Thačija do -- izvinjavam se, do 11. marta 2024.
18 godine.

19 Panel naglašava da sve ostale odbrane imaju iste obaveze.

20 Što se tiče drugog pitanja.

21 Da će -- stranke će -- strane u postupku će primiti
22 kalendar za zasedanja do kraja godine pre nego što završimo
23 današnje zasedanje danas popodne. Takođe ćete dobiti i dnevni
24 red za razgovor o planiranju sednica koja -- za raspravu koju
25 ćemo imati sutra nakon zasedanja, a sada ćemo početi sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 4

1 svedočenjem svedoka Tužilaštva 498.

2 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, želeo sam samo da vam
3 kažem da u skladu sa *email-om* poslatim u decembru, da ću ja
4 prvi unakrsno ispitivati ovog svedoka, a nakon mene g.
5 Mišetić.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. To je
7 jasno. Hvala što ste nas podsetili.

8 Mi smo na javnoj sednici.

9 Molim Poslužitelja da uvede svedoka.

10 G. BAARLINK: [Prevod] Dok se čeka na svedoka, mi smo u
11 decembru poslati informativni dokument u vezi sa ovim svedokom
12 -- u vezi sa zaštitnim merama. Ja ću mu dati jedan primerak
13 tog dokumenta kako bi se podsetio na zaštitne mere.

14 Pretpostavljam da nema prigovora na to.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam.

16 [Svedok ulazi u sudnicu]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudski poslužitelj
18 će vam sada dati svečanu izjavu koju ćete pročitati u skladu
19 sa pravilnikom, Pravilom 141(2) našeg pravilnika. Pogledajte
20 izjavu i onda je pročitajte naglas.

21 SVEDOK: Svestan značaja ovog svedočenja i svoje zakonske
22 obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu
23 istinu i samo istinu, i da neću prećutati ništa od svojih
24 saznanja.

25 SVEDOK: W00498

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 5

1 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam. Izvolite
3 sestí.

4 SVEDOK: Hvala.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan, Svedoče.
6 Danas ćete svedočiti. Očekuje se da će svedočenje trajati
7 četiri i po sata. Kao što znate, prvo će vas ispitivat
8 Tužilac, a onda kad on završi, onda će i Odbrana doći na red,
9 a takođe možda i sudije.

10 Tužilaštvo je tražilo 30 minuta za glavno ispitivanje, a
11 Odbrana je rekla da će joj biti potrebno oko četiri sata.

12 Mi molimo strane u postupku da budu efikasne u
13 ispitivanju i ako to ne bude tako, Sudija će ih na to
14 podsetiti.

15 Vas, gospodine molim da na pitanja odgovarate kratko i
16 jasno. Ako ne razumete pitanje, zamolite da vam se pitanje
17 ponovo postavi i recite slobodno da ne razumete kako bi ga
18 pojasnili. Takođe vas molim da nam uvek kažete kako vi nešto
19 znate, na osnovu čega vi nešto znate.

20 U slučaju da vas -- Tužilac traži da potvrdite neke
21 greške ili ispravke koje su bile napravljene u odnosu na vašu
22 raniju izjavu, moliću vas da nam kažete ovde da te ispravke
23 tačno odražavaju ono što ste vi Tužiocu rekli.

24 Molim vas da govorite direktno u mikrofón i pre nego što
25 počnete da odgovarate, sačekate koju sekundu i da ne govorite

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Ispituje g. Baarlink

Strana 6

1 brzo, da bi prevodioci stigli da vas prevodu [sic].

2 Molim vas takođe, da kad izađete iz sudnice, ne
3 razgovarate o onome što se dešava u ovoj sudnici i to ni sa
4 kim dogod se svedočenje ne završi. Ako vam iko postavi pitanje
5 u vezi sa vašim svedočenjem ovde, onda vas molim da nam to
6 odmah kažete.

7 Ako vas zamolim da prestanete da pričate, ako vam kažem
8 da prestanete, ili ako vidite da sam digao ruku. Ako dignem
9 ruku ili kažem da stanete, to znači da treba da vam dam neko
10 uputstvo.

11 Molim vas, ako vam bude trebala pauza da nam i to kažete,
12 kako bismo vam izašli u susret.

13 Mi ćemo u 10:00 sati napraviti pauzu od deset minuta.

14 Gospodine, sada počinje glavno ispitivanje koje će voditi
15 Tužilaštvo. Oni su sa vaše leve strane.

16 G. Tužioče, imate reč.

17 G. BAARLINK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

18 Ispituje g. Barlink:

19 P. Dobro jutro, gospodine. Mi smo se već ranije videli, ali
20 ću se predstaviti ponovo. Ja sam Nico Baarlink i ja ću vam
21 postavljati pitanja danas u ime Tužilaštva.

22 G. BAARLINK: [Prevod] Časni Sude, moliću da prvo predemo
23 na poluzatvorenu sednicu, kako bih svedoku postavio nekoliko
24 pitanja lične prirode koja mogu ukazati na njegov identitet.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Moliću

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Baarlink

Strana 7

1 poluzatvorenu sednicu.

2 [Poluzatvorena sednica]

3 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Baarlink

Strana 8

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Baarlink

Strana 9

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3 [Javna sednica]

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, javna sednica [kao
5 što je prevedeno].

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Nastavite.

7 G. BAARLINK: [Prevod]

8 P. Gospodine, sada vas podsećam da smo na javnoj sednici i
9 javnost može da čuje ono što budete rekli.

10 Gospodine, vi ste ranije rago [sic] -- razgovarali već sa
11 SITF-om, je li tako?

12 O. Da, jesam.

13 G. BAARLINK: [Prevod] Molim da se prikaže dokument
14 001552-TR RED, i ovaj dokument ne treba prikazivati javnosti.

15 P. Gospodine, da li sada vidite dokument?

16 O. Vidim.

17 P. Da li prepoznajete tu izjavu kao izjavu sa razgovora koji
18 ste vodili svojevremeno?

19 O. Da.

20 P. Da li ste nedavno, odn. kada ste ovde došli poslednji
21 put, da li ste imali priliku da ponovo pogledate ovaj zas
22 [sic] -- zapisnik sa saslušanja?

23 O. Jesam.

24 P. Tokom pripremnog razgovora, kada ste bili ovde u
25 decembru, vi ste rekli da nemate nikakvih ispravki koje biste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Ispituje g. Baarlink

Strana 10

1 želeli da -- želeli da unesete u ovaj zasipnik [sic], ali ste
2 dali nekoliko pojašnjenja u vezi sa par pitanja. Je li to
3 tačno?

4 O. Tačno je.

5 P. I, da li se ta pojašnjenja nalaze u bešešci koja vam je
6 kasnije pročitana naglas?

7 O. Nalaze se u belešci.

8 P. A, potvrđujete li da ono što vam je pročitano naglas,
9 odražava tačno ono što ste vi rekli, odn. pojašnjenja koja ste
10 vi dali?

11 O. Potvrđujem, tačno je.

12 P. Hvala vam. Dakle, imajući u vidu ta pojašnjenja, da li je
13 ovaj zapisnik o saslušanju koji vidite na ekranu, da li on
14 tačno odražava ono što ste tada rekli i što biste sada rekli
15 ako bi vam sada pred Sudom postavili ta ista pitanja?

16 O. Tačno je to.

17 P. Hvala vam, gospodine.

18 G. BAARLINK: [Prevod] Časni Sude, mi smo ispunili zahteve
19 po Pravilu 154 i u skladu sa vašom odlukom, mi nudimo na
20 uvrštenje -- samo nešto moram da -- da pojasnim sledeće.

21 Dakle, srpska verzija ovog zapisnika nije bila uključena u
22 zahtev po Pravilu 154, ali ćemo zatražiti njeno uvrštenje, to
23 je 000152-TR RED, engleski, je 000152-TR-AT RED, a verzija na
24 albanskom jeziku je 000152-TR-AT RED, zajedno sa beleškom sa
25 pripremnog razgovora koja nosi i ERN broj 117819 do 117821.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Ispituje g. Baarlink

Strana 11

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li kakvih
2 prigovora?

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema prigovora.

4 GĐA. ROWAN: [Prevod] Nema prigovora.

5 G. ROBERTS: [Prevod] Nema prigovora.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 000152-TR RED na
7 svim jezicima se uvrštavaju u spis. Treba im dodeliti broj.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dokument -- dokumenti 00152-TR
9 RED koji su zapravo engleski i albanski prevodi ovog zapisnika
10 saslušanja, dobiće broj P01011, a beleška sa pripremnog
11 razgovora koji ima i ERN broj 117819 do 21 će dobiti broj
12 dokaznog predmeta P01012.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam,
14 nastavite.

15 G. BAARLINK: [Prevod]

16 8. decembra je Tužilaštvo dostavilo predloženi sažetak
17 izjave ovog svedoka po Pravilu 54, stranama u postupku.
18 Obrana Krasniqija je predložila jednu izmenu koju smo
19 prihvatili. Nismo primili nikakav drugi prigovor na taj
20 sažetak, pa bih ga ako se slažete sada pročitao.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, izvolite.

22 G. BAARLINK: [Prevod] U skladu sa onim što je majka ovog
23 svedoka svedoku rekla 17. jula 1998. godine, svedokov otac,
24 brat, majka, snaha i novorođeni nećak su zaustavili pripadnici
25 OVK u blizini Orahovca. Svedokov otac su odvezeni ka Mališevu,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Ispituje g. Baarlink

Strana 12

1 a majka, snaja i novorođeni nećak su zadržani u policijskoj
2 stanici u Mališevu i tamo držani oko osam dana.

3 Svedokova majka je čula jauke koji su dolazili iz podruma
4 te zgrade.

5 Osmog dana, njegova majka, snaja i bratanac su odvedeni
6 iz te zgrade i odvezeni autobusom. U autobusu je bilo i drugih
7 žena i dece i muškaraca spuštenih glava i ruka vezanih iza
8 leđa.

9 Njegovi otac i brat nisu bili u autobusu i on ih od tada
10 više nikada nije video u neko doba.

11 Svedokova majka, snaja i bratanac su odvojeni od te
12 grupe, i nakon nekoliko dana su pušteni na slobodu.

13 P. Gospodine, postavio ću vam sada nekoliko pitanja u vezi sa
14 periodom nakon kidnapovanja članova vaše porodice.

15 Da li je vaša porodica prijavila nestanak našeg brata i
16 oca nekoj organizaciji?

17 O. Ja sam prijavio Međunarodnom Crvenom krstu, Lekarima bez
18 granica, našoj policiji i još nekim relevantnim institucijama.

19 P. Da li ste vi lično učestvovali u nekim javnim događajima
20 u vezi sa tim nestancima?

21 O. Pa, učestvovao sam u potragama i u jedan marš mira koji
22 smo organizovali do Dragobilja, Orahovac - Dragobilje. Gde smo
23 tražili svoje, gde su pustili dva novinara.

24 P. Sećate li se otprilike kada se desio taj marš?

25 O. 1998. godine. Sad da li je bio oktobar, novembar, ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Ispituje g. Baarlink

Strana 13

1 znam, ali 1998. godine. Još kad je bio OEBS, William Walker i
2 ostali. Tad je bio.

3 P. Hvala vam. Da li se sećate otprilike koliko je ljudi
4 učestvovalo u tom maršu?

5 O. Pa, bilo je oko tri, četiri hiljade.

6 P. Pomenuli ste da ste išli od Orahovca do Dragobilja. Znate
7 li zbog čega je marš išao ka Dragobilju?

8 O. Marš je išao ka Dragobilju, jer je iz Dragobilja pušteno
9 dva novinara koje je oslobodio William Walker. Zbog toga smo
10 išli za Dragobilje, jer smo mislili da su tamo naši
11 kidnapovani.

12 P. Hvala. A, tokom pripremnog razgovora koji ste imali u
13 decembru, a to je zabeleženo u pripreмноj belešci 1, u pasusu
14 4, rekli ste da ste razgovarali sa vašom majkom, dana kada je
15 ona oslobođena i rekli ste da je tada ona vama ispričala šta
16 se desilo tokom tih 14 dana kada su bili u zatočeništvu.
17 Takođe ste rekli, u razgovoru sa Specijalnim istražnim timom,
18 da je vaša majka preminula u martu 2007. godine.

19 Moje pitanje je sledeće, između sredine 1998. godine i
20 smrti vaše majke 2007. godine, koliko često je ona vama
21 pričala o ovim događajima?

22 O. Pa, pričala mi je skoro svaki dan. Ne baš svaki, ali
23 skoro svaki dan, jer to nam je bila jedina tema za razgovor,
24 jer smo tražili brata i oca.

25 P. Rekli ste da ste razgovarali skoro svaki dan. A, kako je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Ispituje g. Baarlink

Strana 14

1 došlo do toga da ste razgovarali sa njom svakog dana?

2 O. Pa, tako zato što je majka tugovala i tražila je brata,
3 muža i sina i svakog dana smo razgovarali što sa političarima
4 srpskim, što sa policijom, što sa Međunarodnim Crvenim krstom,
5 i tako smo pričali skoro svakog dana, jer smo svakog dana
6 imali neke obaveze.

7 P. A, gde ste vi tada živeli?

8 O. Živeli smo u Orahovcu, na Kosovu i Metohiji.

9 P. Da li ste živeli zajedno ili odvojeno?

10 O. Živeli smo zajedno svi u istoj kući.

11 P. I u to vreme, između sredine 1998. godine i 2007. godine,
12 da li se priča vaše majke ikad promenila?

13 O. Ne, nije. Jer je ona pričala samo istinu, ono što joj se
14 desilo.

15 P. A, da li ste vi u nekom trenutku dobili potvrdu da su vaš
16 otac i brat nastradali?

17 O. Dobio sam potvrdu isto 2007., mesec dana pre smrti majke,
18 kada nam je rečeno da je naša DNK nađena kod posmrtnih
19 ostataka mog brata i oca.

20 P. A, kakav je to bio osećaj za vas?

21 O. Pa, osećaj je bio težak, i svi smo se nadali da su još
22 živi, ali -- međutim nije bilo tako. Osećaj je bio neopisiv,
23 kako da vam objasnim, veoma teško.

24 P. I da li ste tada još uvek živeli sa vašom majkom?

25 O. Da, živeli smo još uvek sa našom majkom. Kada su nam to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Ispituje g. Baarlink

Strana 15

1 javili, majka se razbolela i za mesec dana je umrla.

2 P. U redu. A, kako je ona reagovala na ovu vest?

3 O. Reagovala je veoma teško, tako kao što sam vam rekao,
4 razbolela se i u martu mesecu je preminula, a ja sam tela
5 preuzeo u junu. Razbolela se izuzetno teško, za mesec dana je
6 umrla, jer svi smo se nadali da su i brat i otac živi. To su
7 nam pričali svi da su u životu, da su na radu, da su na
8 prinudnom radu, da rade u nekom logoru, nekom rudniku, nešto,
9 međutim, nije bilo tačno.

10 P. Hvala, Svedoče.

11 G. BAARLINK: [Prevod] To su sva pitanja koja imam za
12 svedoka. Možda u ovoj fazi bi trebao da ponudim dokument sa
13 informacijama o zaštitnim merama na usvajanje u spis.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
15 mikrofon]

16 G. BAARLINK: [Prevod] Da ponudim na usvajanje u spis.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema prigovora.

19 GĐA. ROWAN: [Prevod] Nema.

20 G. ELLIS: [Prevod] --

21 G. ROBERTS: [Prevod] --

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Dokument sa
23 zaštitnim merama koji se koristio tokom svedočenja ovog
24 svedoka se usvaja u spis i dobiće određeni broj.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sud [kao što je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 16

1 prevedeno] dokument sa informacijama dobija broj dokazni
2 predmet P01013.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvojen je u spis
4 ovaj dokument. Hvala.

5 G. Ellis.

6 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Treba mi samo
7 trenutak.

8 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudska službenice,
10 da li imamo i srpsku i albansku i englesku verziju usvojenu u
11 spis? One su dakle sve pod istim brojem. U redu, hvala.

12 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 Unakrsno ispituje g. Ellis:

14 P. Dobro jutro, Svedoče. Ja sam Aidan Ellis i ja ću vam
15 postavljati neka pitanja u ime g. Jakupa Krasniqija.

16 G. ELLIS: [Prevod] Možemo li preći na poluzatvorenu
17 sednicu, pre svega -- radi zaštite svedokovog imena?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

19 Sudska službenice, molim poluzatvorenu sednicu.

20 [Poluzatvorena sednica]

21 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 17

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15 [Javna sednica]

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
17 sednici.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odlično.

19 G. ELLIS: [Prevod] Hvala.

20 P. Svedoče, sada ću vam postaviti neka pitanja o vašoj
21 ranijoj izjavi koju ste dali 2013. godine, Tužilac je to
22 spomenuo jutros.

23 U vreme, kada ste dali tu izjavu 2013. godine, rekli ste
24 da ste radili za [BRISANO]. Da
25 li je to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 18

1 O. Ne [sic] -- [nejasno] [kao što je izgovoreno].

2 P. I da li je to još uvek vaš poslodavac?

3 O. --

4 P. A, kakva su vaša zaduženja? Kakav je vaš opis radnog
5 mesta?

6 O. Moj opis radnog mesta je takav, [BRISANO],
7 [BRISANO].

8 P. U redu. A, da li vam je vaš poslodavac dao savet da
9 jutros kada se pojavite na svedočenju date ovo drugo ime sebi?

10 O. [BRISANO].

11 P. A, sada ću vam postaviti nekoliko pitanja o situaciji u
12 Orahovcu 90 [sic] -- 1998. godine, u julu te godine. U vašoj
13 izjavi koju ste dali 2013., rekli ste da se radilo o mešovitom
14 stanovništvu, ali ne sećate se tačno koliko je bilo koje
15 etničke grupe. Da li se sećate da ste to rekli?

16 O. Da, sećam se. Bilo je više Albanaca nego --

17 P. A, 2013. godine ste procenili te brojke i rekli ste da je
18 bilo oko 15,000 Albanaca i oko 5,000 Srba. Da li je to tačno?

19 O. Ma ne znam da li je tačno sto posto, ali otprilike mnogo
20 je više bilo Albanaca nego što je Srba. Sad, da li je tačna
21 brojka 15 i 5, ja ne mogu da tvrdim.

22 P. U redu. Vaša majka nije govorila albanski jeziku u julu
23 1998. godine, je li tako?

24 O. Nije govorila nikad albanski jezik.

25 P. Kako su rasle tenzije u toj oblasti, srpska policija je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 19

1 dala oružje srpskim civilima u Orahovcu, zar ne?

2 O. Ne. Srpska policija nije dala oružje.

3 P. A, da li je vaša porodica dobila neko oružje?

4 O. Svi punoletni su dobili odr [sic] -- oružje od grada, od
5 opštine Orahovca, od teritorijalne Odbrane.

6 P. A, tu su bili uključeni i vaši članovi porodice, zar ne?

7 O. -- a, da, al' otac nije.

8 G. ELLIS: [Prevod] Možemo li na ekranu da vidimo nešto
9 što ne bi trebalo da se prikaže u javnosti. Radi se o
10 dokumentu SPOE00201838.

11 P. Svedoče, da li na ekranu možete da vidite -- mislim da se
12 tu nalazi sedam pre [sic] -- vaših prezimena. Ovaj dokument
13 nije prikazan u javnosti i ne želim da se ovo -- koristi vaše
14 prezime, da se vidi u javnosti, ali vidite na sedam mesta da
15 se pojavljuje vaše prezime. Je li to tačno?

16 O. Vidim.

17 P. A, da li među tim imenima prepoznajete imena vaših
18 članova porodice?

19 O. Moje ime piše i nikog više iz moje porodice.

20 P. U redu. I ovo se naziva spisak oružja Orahovac. Da li ste
21 vi dobili oružje od teritorijalne odbrane, kao što ste rekli,
22 u to vreme, Svedoče?

23 O. -- rekao dobio sam još 1992. godine, po završetku vojske.

24 P. U redu.

25 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže P1011 i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 20

1 opet napominjem da ovo ne treba da se emituje u javnosti.

2 Engleska verzija, strana 25, a verzija na srpskom jeziku,

3 strana 24. U engleskoj verziji molim da pređemo skroz do reda

4 22, a verzija na srpskom, mislim da je u pitanju red 4.

5 P. Svedoče, 2013. su vas pitali ko su bili pripadnici OVK iz
6 tog područja. Vi ste rekli:

7 "Svi su bili".

8 Da li se sećate toga, da li to vidite u vašoj izjavi?

9 O. Da. I tvrdim da su i dalje 90% njih bilo.

10 P. Onda ste dalje izjavili:

11 "Ako oni nisu bili fizički uključeni, onda su pokazali
12 [sic] -- pomagali finansijski. Dakle, svi su bili uključeni."

13 Da li se sećate da ste to rekli?

14 O. Rekao sam, i stojim iza toga.

15 P. A, vi niste poznavali sve Albance u području Orahovca
16 lično, zar ne, Svedoče?

17 O. --

18 P. A, već smo jutros pojasnili da je bilo oko 15,000

19 Albanaca u tom području?

20 O. A, možda ih je bilo i više, ja ne znam tačno, rekao sam
21 vam.

22 P. U redu. Niste rekli koliko njih je bilo fizički uključeno
23 u OVK, zar ne?

24 O. Pa, ja ne znam tačan broj, nisam ja vodio evid --
25 evidenciju.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 21

1 P. I, ne znate koliko od njih -- tih 15,000 je finansijski
2 pomagalo OVK, zar ne?

3 O. Pa, odakle bih ja znao. Nisam ja vodio ni finansije ni
4 ništa.

5 P. Razumemo, Svedoče. A, onda takođe ste spomenuli da su u
6 Albanci pomagali OVK na svaki mogući način, da su svi oni
7 pomagali. Da li ste to rekli?

8 O. Jesam.

9 P. Samo je to jedan opšti komentar koji ste vi dali, zar ne,
10 jer ste istražitelju takođe i rekli da su "svi Šiptari vama
11 isti".

12 O. Pa, skoro su svi isti, što se tiče toga.

13 G. ELLIS: [Prevod] A, sada da se, molim, vratimo na
14 stranu 24 engleske verzije i stranu 22 verzije na srpskom
15 jeziku. Red 16, u verziji na srpskom jeziku i red 8 u verziji
16 na engleskom jeziku. I kada ste govorili o napadu na Orahovac,
17 onda ste rekli da je sigurno su Ismet Tara i Sabahudin Cena
18 rukovodili tim napadom. Da li se sećate da ste to va [sic] --
19 to rekli?

20 O. A, osnov za tu vašu izjavu je to, što ste videli da je
21 Ismet tara pregovarao sa romskom zajednicom posle rata u julu
22 ili avgustu 1999. godine. Je li to tačno?

23 O. Tačno je da je pregovarao, a nije osnov to, nego osnov je
24 zato što su svi Albanci tvrdili da je Ismet Tara glavni
25 komandan.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 22

1 P. Da vidimo šta ste vi rekli 2013. godine. Mislím da je to
2 u redovima 1 do 3 na sledećoj stranici u srpskoj verziji. U
3 engleskoj verziji isto, pitali su vas:

4 "Zašto ste tako sigurni u to?"

5 A, vi ste odgovorili:

6 "Zato što znam da su posle rata oni pregovarali sa
7 srpskom stranom, ali i sa Romima takođe."

8 Dakle, to što ste rekli 2013., jeste razlog. To što ste
9 vi njih videli da pregovaraju. Je li to tačno, Svedoče, zar
10 ne?

11 O. Ja sam rekao da je pregovarao sa Romima, a ne sa Srbima,
12 jer sa Srbima nikad nije pregovarao, jer sa Srbima nikad nije
13 pregovarao.

14 P. U redu. Ali, slažete se zar ne, da ako biste videli
15 nekoga u leto 1999. godine, to ne znači da su oni bili
16 komandanti u leto 90 [kao što je prevedeno] -- 1998. godine,
17 zar ne?

18 O. -- ko [nejasno] iz priče sa Albancima, sa poznanicima
19 koji su nam rekli da je Ismet Tara bio jedan od vođa i
20 komandant. Nisam rekao zbog osnova zato što je razgovarao sa
21 ta [sic] -- sa Romima.

22 P. I vi niste bili na tom sastanku održanom u leto 1999.
23 godine sa romskom zajednicom, zar ne?

24 O. Ne.

25 P. A, kada su vas pitali:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 23

1 "Vi ste rekli da su oni sprovodili pregovore i pitali su
2 u čije ime su se vodili pregovori?"

3 A, vi ste odgovorili:

4 "U ime Šiptara ili OVK, ne znam".

5 To je tačno, zar ne, da ste to rekli?

6 O. Ne razumem pitanje, šta sam rekao? Gde piše to?

7 P. U engleskoj verziji, to je red 16 do 18, samo da vidim da
8 li mogu da vidim gde je to u srpskoj verziji.

9 G. ELLIS: [Prevod] Možda je prethodna stranica? Da, prvi
10 red, skroz gore na vrhu.

11 P. Dakle, pitanje koje je vama postavljeno je sledeće:

12 "Kažete, vodili su u čije -- pregovore su vodili -- u
13 čije ime su vodili pregovore?"

14 Vi ste rekli:

15 "Vodili su ih u šiptarsko ime ili OVK, ja ne znam."

16 P. To je su vodili pregovore sa Romima, ne sa mnom, ni sa
17 Srbijom.

18 P. I vi niste poznavali Ismeta Taru, niti ste poznavali
19 Sabahudina Cenu lično, zar ne?

20 O. Lično ne, ali znao sam ih iz viđenja, jer je Ismet Tara
21 držao ćuftaru, odn. pravio ćevape, a Sabahudin Cena je radio u
22 fabrici 18. novembar.

23 P. Dakle, ovo što ste vi rekli u razgovoru o komandantima
24 OVK u Orahovcu, to je u stvari bilo samo zasnovano na
25 glasinama i na tome što ste vi čuli od drugih ljudi, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 24

1 O. Tačno tako, jer ja nisam bio njihov član da bih znao sto
2 posto.

3 P. Dakle, vi niste imali lična saznanja o strukturama OVK u
4 području Orahovca u julu 1998. godine, zar ne?

5 O. Imao sam saznanja od albana -- od prijatelja Albanaca
6 koji su mi to rekli, ali lično nisam -- nisam bio, nisam
7 prisustvovao ni jednom sastanku.

8 P. Dakle, vi niste imali neka lična saznanja o tome, nego
9 ste samo čuli druge ljude da pričaju vama o tome, zar ne?

10 O. -- znam od drugih ljudi, rekao sam vam od Albanaca koji
11 su verovatno prisustvovali ili nisu, ja sad ne mogu da tvrdim,
12 kad niko neće to da kaže. A, Sabahudin Cena je bio politički
13 vođa, jer je držao sastanke i izlazio je u njihovim novinama,
14 njihov -- njegovi politički govori.

15 P. [Mikrofon nije uključen] A, sada opet da govorimo o
16 događajima od 17. jula 1998. godine. Tačno je zar ne, tog dana
17 vi ste radili u fabrici Termovent do 3 sata popodne i onda ste
18 otišli na ručak. Je li to tačno?

19 O. Otišao sam kući. Posle posle sam otišao kući, ne na
20 ručak.

21 P. A, onda ste igrali fudbal, i čuli ste pucnjavu oko 5 ili
22 6 sati popodne i onda su vam neki policijski službenici rekli
23 da idete kući, je li to tačno? I otišli ste kući, zar ne?

24 O. Da, otišao sam kući, a za -- u toku radnog vremena čuo
25 sam se sa roditeljima koji su me zvali da kreću iz Vrnjačke

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 25

1 Banje.

2 P. Ali, vi niste u stvari konkretno videli šta se desilo sa
3 članovima vaše porodice, ili šta se desilo u Orahovcu, zar ne?

4 O. Ja nisam video kidnapovanje moje porodice, ali tu je bila
5 moja majka koja je videla, koja je sama bila kidnapovana. I
6 snajka.

7 P. Ali, kao što ste i potvrdili 2013. godine, sve što vi
8 kažete u stvari vam je ispričala vaša majka, je li to tačno?
9 Vi to niste lično videli, nego ste to čuli od nje?

10 O. U 90% slučajeva oko kidnapovanja, sto posto to je što je
11 rekla moja majka. Ja to nisam video, nije video niko, a sve
12 ostalo to što sam ja video, ja mogu da vam kažem. A, oko
13 kidnapovanja, ne znam, ja nisam video lično. Rekao sam vam, to
14 je priča moje majke.

15 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, vidim koliko je sati.
16 Možda sada možemo na pauzu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Imaćemo
18 pauzu od deset minuta.

19 Svedoče, izvešće vas iz sudnice kao što smo rekli ranije.

20 SVEDOK: Važi, hvala.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Još uvek smo na
22 javnoj sednici, pauza traje 10 minuta, i molim da se svi
23 vratite u 10:10h. Za sada završavamo sa radom.

24 --- Prekid u 10:01h

25 --- Nastavak sa radom u 10:13h

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 26

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gospodine, sada
2 ćemo nastaviti.

3 [Svedok nastavlja svedočenje]

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis, izvolite.

5 G. ELLIS: [Prevod]

6 P. Vi ste pre pauze upravo bili rekli, da niste lično videli
7 šta se desilo vašim -- pripadnicima vaše porodice, i da je
8 zapravo ono što nam sada kažete -- da, da. Da li sada čujete
9 prevod?

10 O. Samo ponovite pitanje.

11 P. Naravno.

12 O. Pre nego što smo otišli na pauzu, vi ste upravo bili
13 potvrdili da vi niste lično videli šta se desilo članovima
14 vaše porodice. Dakle, da vi to niste lično videli, nego nam
15 prenosite ono što vam je vaša majka rekla. Je li to tako?

16 O. Tako je.

17 P. Ja se izvinjavam što moram da vas podsetim na bolne
18 uspomene, ali moram da vam postavim nekoliko pitanja. Vaša
19 majka je preminula u martu 2007. godine, je li tako?

20 O. Tako je.

21 P. Ja sam pročitao zapisnik sa vašeg saslušanja sa Istražnim
22 timom 2013. godine. Vi tokom tog saslušanja niste pominjali
23 nikakve pisane beleške. Je li tako?

24 O. Tačno je, tako. Osim što je moja majka dala izjavu istu u
25 Međunarodnom tribunalu i svuda, ali ja nisam čitao.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 27

1 P. Govorićemo o tim izjavama nešto kasnije, no vi lično
2 niste hvatali beleške, niste pisali, zapisivali to što vam je
3 majka govorila?

4 O. --

5 P. Dakle, 2013. godine, kada ste saslušala -- saslušavani, vi
6 ste se zapravo trudili da se što bolje setite onoga što vam je
7 majka rekla šesto godina pre toga, zar ne?

8 O. Majka mi je pričala ceo život, dok je god bila živa, sve
9 mi je pričala, svakog dana istu priču i stojim iza toga da je
10 istinita sto posto.

11 P. Događaji iz jula 1998. godine su bili traumatski za -- za
12 vašu majku i ona je болоvala, njoj je jako teško padalo kada
13 je davala te izjave vlastima. Ona je bila emocionalno
14 rastresena, zar ne?

15 O. Nije tačno. Moja majka je bila izuzetno jaka, hrabra
16 žena, tako da je davala izjavu pod čist [sic] -- čistem [sic]
17 pameću i sto posto istinito.

18 P. Kada je išla u Beograd da da izjavu UNMIK-u, piše da je
19 tamo otišla u pratnji svog sina. Recite nam, jeste li vi taj
20 sin koji je nju otpratio do Beograda?

21 O. Da. Svuda je išla sa mnom.

22 P. Ja ovde imam zapis sa tog razgovora. To je dokument
23 SPOE0019031, druga strana. Nema potrebe prikazati dokument na
24 ekranu. Osoba koja je vodila zapisnik sa tog razgovora, rekla
25 je:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 28

1 "Razgovor je kompletan ili -- iako se majka žalila na
2 veliki broj razgovora koji je ranije vodila i izjava koje je
3 davala i rekla je da bi joj se desilo da bude rastresena i da
4 odbije za više od 45 minuta i da pogleda fotografije koje su
5 joj bile prikazane."

6 Da li je to tačno? Da li ovo što ovde piše odražava način
7 na koji se odgova [sic] -- odvijao razgovor kome ste i vi tada
8 bili prisutni?

9 O. Ne znam tačno, ne mogu da vam tvrdim, ali moguće da je
10 bilo, i ne znam o kom razgovoru je reč.

11 P. To je razgovor iz 2006. godine, koji je ona vodila sa
12 UNMIK-om u Beogradu, a vi ste joj bili u pratnji.

13 O. Da nije bilo ranije, 2006., čisto sumnjam.

14 P. Ali, vi ste bili taj koji je išao sa njom, kada je išla
15 da dā tu izjavu, zar ne?

16 O. Pa, verovatno ja sam bio taj, jedini sam ja išao sa njom,
17 ali sad, da li je to ta godina, ja ne mogu da tvrdim. Ne znam.

18 P. OK, zaboravimo na godinu, ali tačno je zar ne, kada ste
19 vi išli sa njom na razgovore i da daje izjave, da joj se
20 dešavalo da bude rastresena, da -- da -- da -- da, da bude
21 nervno napeta zbog prirode stvari o kojima je morala da
22 govori, zar ne?

23 O. Nije tačno sigurno.

24 P. Pa, to je ono što je osoba koja je vodila razgovor
25 napisala u svom zapisniku sa tog razgovora. Dakle, vi se sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 29

1 time ne slažete?

2 G. BAARLINK: [Prevod] Ulažem prigovor na ovo pitanje.

3 Nema osnova za ovo pitanje, zato što na osnovu odgovora

4 svedoka ne možemo zaključiti da je on bio prisutan tom

5 razgovoru.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se prigovor.

7 Možete nastaviti.

8 G. ELLIS: [Prevod]

9 P. Dakle, pitanje je, ovo što je osoba koja je vodila razgo

10 [sic] -- zapisala, osoba koja je vodila razgovor sa vašom

11 majkom, kaže da je ona patila, da se osećala da joj je teško

12 tokom razgovora, a vi se sa time ne slažete. Da li je tačno da

13 se vi ne slažete sa time što je zapisano?

14 O. Teško je bilo sigurno, zato što je ne znala [sic] -- za

15 sudbinu oca i brata i sina ondosno, a da je gledala sve slike,

16 gledala je sto posto, ako su joj pokazivali neke slike.

17 P. Gospodine, ja razumem da vi niste bili tamo i da sve ono

18 što nam sada možete reći, je ono čega se vi sećate da vam je

19 majka ispričala, no ipak ću morati da vam postavim nekoliko

20 pitanja o događajima iz jula 1998. godine. Da li me razumete?

21 O. Razumem, i nema problema.

22 G. ELLIS: [Prevod] Moliću da nam se pokaže P01011. Mislim

23 da se ovaj dokument ne treba prikazivati javnosti. Stranica 6

24 na engleskom i na srpskom. Mislim da je to u redovima 12 i 13

25 na srpskom jeziku, i u redovi -- u redu 20 na engleskom. Kaže:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 30

1 "Kada je vaš brat zaustavio auto, da je 50 ili 60 njih izašlo
2 iz šumarka. Da li se sećate da ste to rekli?

3 O. Da, sećam se.

4 G. ELLIS: [Prevod] Moliću sada da se prikaže
5 SPOE00195761, a dokument na srpskom jeziku je U0000211. Moliću
6 da se taj dokument takođe ne prikazuje javnosti. Možda bi bilo
7 dobro zaprila [sic] -- da unapred kažem da se ni jedan
8 dokumenata koje ću koristiti ne treba prikazati javnosti.

9 To je četvrti pasus u verziji na engleskom jeziku, a
10 prepostavljam da je to tek na sledećoj stranici u izjavi na
11 srpskom jeziku. I na toj stranici je to isto četvrti pasus.

12 P. Dakle, ovo je deo izjave koju je vaša majka dala
13 istražnom sudiji u Beogradu juna 2000. godine. Vidite li da
14 ona tu kaže:

15 "Kilometar pre nego što smo stigli -- stigli, oko desetak
16 terorista obučenih u OVK uniforme i naoružanih, su izašli pred
17 nas, pred naš auto."

18 Vidite li gde to piše u izjavi?

19 O. --

20 G. ELLIS: [Prevod] A, sada ću moliti da nam se pokaže
21 K0195141. To je na narednoj stranici. Zapravo se radi o drugom
22 dokumentu, ovo je -- radi se o izjavi koja je data
23 Međunarodnom tribunalu, a broj je K0195141. Mi raspoložemo
24 samo verzijom na engleskom jeziku. To piše sada -- ono što nas
25 zanima je u 3. paragrafu na 2. strani.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 31

1 P. Gospodine, vi znate da je vaša majka dala izjavu
2 Međunarodnom krivičnom sudu za bivšu Jugoslaviju. Je li tako?

3 O. A, verovatno je dala. Dala je mnogo izjava, sad ja ne
4 znam tačno svim kojim organizacijama, ali dala je sigurno.

5 P. U ovoj izjavi ona kaže:

6 "Ja ne mogu tačno da vam kažem koliko ih je ukupno bilo,
7 međutim petorica ili šestorica su opkolili naš auto."

8 Dakle, ni vaša majka nije bila sigurna u to vreme koliko
9 je tu bilo ljudi, zar ne?

10 O. Ona je rekla samo uniformisanih. Bilo je tu i civila sa
11 oružjem. Uniformisanih je rekla desetak, a u civila koju je
12 bilo sa oružjem, nije nabrojala, i ne možeš ni da brojiš u tom
13 trenutku. Ja -- okružili pet, šest ili deset, ne mogu da
14 okruže 50 njih.

15 P. Ali, brojevi koje ona pominje u svojim izjavama su dosta
16 različiti od broja koji vi spominjete u svojoj izjavi, a vi
17 pominjete 50 do 60 ljudi. Dakle, moliću odgovor samo "da" ili
18 "ne", da li su te brojke različite?

19 O. Na papiru jesu, al' u stvarnosti nisu.

20 G. ELLIS: [Prevod] Ovaj dokument se može skloniti sada.

21 P. Gospodine, postavio ću vam još jedno pitanje na koje možete
22 odgovoriti sa "da" ili "ne".

23 Vi ste rekli da vam je majka rekla da je govorila o
24 čoveku koji se zvao Jakup Hoti iz Crnog Luga, i on je bio na
25 mestu gde je ona držana u pritvoru. Je li tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 32

1 O. --

2 P. I majka vam je rekla da se on sa njima -- da je on sa
3 njima dobro postupao. Je li tako?

4 O. -- je [nejasno].

5 G. ELLIS: [Prevod] Moliću da se vratimo na izjavu, koja
6 je P01011, na stranici 11 u engleskom tekstu, a na stranici 10
7 u srpskom tekstu. U srpskom red 14, na engleskom red 5 do 8.

8 P. Ovo je dakle vaša izjava. Vi tu kažete --

9 G. ELLIS: [Prevod] Moram da napomenem da se ovo ne
10 prikazuje javnosti, moliću.

11 P. Rekli ste, da je:

12 "Vaša majka pitala Hotija o ocu i bratu četvrtog dana i
13 da -- i pitala ga je na osnovu odeće koju su nosili, da li se
14 vi -- piše prema njegovoj priči kako ih je on opisao da su
15 obučeni."

16 Da li se sećate vi toga da ste to spominjali?

17 O. Sećam se.

18 G. ELLIS: [Prevod] Sada bih hteo da se vratimo ponovo na
19 dokument K0195141, a to je izjava koju je vaša majka dala
20 Međunarodnom krivičnom sudu za bivšu Jugoslaviju. Treća
21 strana, treći pasus.

22 P. Ono što vaša majka kaže ovde u izjavi Tribunalu, a ona je
23 već tu pomenula Jakupa Hotija po imenu, re -- kaže se:

24 "Ja sam jednog od stražara pitala o -- o -- o sinu i
25 mužu, a taj je stražar rekao da je i njih drže u podrumu i on

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 33

1 je detaljno opisao odeću koju su nosili moj muž i moj sin."

2 Dakle, vaša majka je u ovoj izjavi koju je dala tribunalu
3 rekla, da je taj razgovor vodila sa stražarom, a ne sa Jakupom
4 Hotijem, a to je različito od ovoga što vi nama kažete?

5 O. Stražari ili kako god hoćete da ga nazovete, koji je
6 otvarao vrata sobe gde su bili, zvao se Jakup Hoti i on je iz
7 Crnog Luga. To vam tvrdi -- evo, i gde piše ovde, sad ja ne --
8 ne znam engleski, ali piše Jakup Hoti sad u ovom pasusu.

9 P. Da, pa o tome se radi, ali ne sekirajte se. Ja ću vam
10 pročitati sve što treba da -- da -- da -- da vidite. Dakle,
11 vaša majka kada govori o Jakupu Hutiju [kao što je prevedeno],
12 ona pominje njegovo ime, zato što zna kako se čovek zove, ali
13 ona kaže da je ovde o -- o njima pitala jednog od stražara i
14 ne daje ime Jakupa Hutija [kao što je prevedeno], znači
15 kasnije govori o Jakupu Hutiju, zar ne?

16 O. Jakup Hoti, moja majka mi je pričala da je on otvarao so
17 -- ćeliju ili sobu, kako god hoćete da je nazovem. Jedini je
18 on bio tu i nosio je neku uniformu, a on se predstavio da se
19 zove Jakup Hoti iz Crnog Luka.

20 G. ELLIS: [Prevod] Moliću da pogledamo dokument
21 SPO0194062, to je engleski dokument, a srpski dokument je
22 SITF00062645. U engleskom dokumentu je to na stranici 19407, a
23 na srpskom je SITF00062644. [Ispravka prevodioca] 62654.

24 P. Gospodine, ovo je razgovor koji je vođen sa vašom majkom
25 2006. godine, onaj o kome smo malopre govorili. Ono što ona tu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 34

1 kaže je sledeće:

2 "...muškarac koji je stajao ispred vrata i stražario
3 pisao je -- opisao je kako je bio moj muž obučen i moj sin."

4 Dakle, on ovde ne pominje Jakupa Hotija, već kaže da joj
5 je to rekao stražar, zar ne?

6 O. Tako piše, al' ja vam kažem, ona možda tad nije ni znala
7 kako se zove. Ali je on rekao posle da se zove Jakup Hoti, da
8 je iz Crnog Luga i da joj je taj čovek pomogao, ne samo njoj,
9 nego donosio joj pelene za dete. Ja ništa nisam rekao.

10 Jakup Hoti je donosio pelene za bebu i hranu, mleko i sve
11 ostalo. Tad se predstavio.

12 P. Da, to razumem, to -- to mi je jasno, samo pokušavam da
13 uporedim ono što je rekla vaša majka i ono što se -- što vi
14 kažete da je majka rekla, i onoga što je rekla kada je davala
15 ovu izjavu, jer vi kažete, da je ona vama rekla da je Jakup
16 Hoti opisao odeću njenog [sic] -- vašeg oca i brata, a on u
17 ovoj izjavi kaže da je odeću opisao jedan od stražara, zar ne?

18 O. On je bio taj stražar, Jakup Hoti.

19 P. Gospodine, dobro, vi ste već potvrdili da vi tamo niste
20 bili, da nam samo prenosite ono što je vama majka rekla, je li
21 tako?

22 O. Tako je.

23 P. A, ja vama pokazujem dokument u kojem piše šta je vaša
24 majka rekla i između toga što ovde piše i onoga što ste vi
25 rekli, postoji razlika, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 35

1 O. Nema razlika nikakve, jer mi pokazujete pet dokumenata,
2 na jednom ima Jakup Hoti, na drugom nema, na trećem ima. Ja
3 vam kažem, jedini čovek koji je pomogao, bio je on. Pomogao,
4 mislim, nije pomogao, nego donosio je hranu za dete i pelene.
5 Možda nije htela ni da spomene njegovo ime, odakle ja znam.

6 P. U redu. Vratimo se na vašu izjavu, dakle P01011, red 19
7 do 21 u engleskoj verziji na stranici 9, a na stranici 9 u
8 redovima -- na stranici 9 srpske verzije, u redovima 17 do --
9 u redovima [ispravka prevodioca] --

10 Vi kažete da vam je rečeno da je Jakup Krasniqi sedeo za
11 radnim stolom i da je pitao vašu majku i vašu snaju ko su i
12 kako se zovu.

13 Da li se vi sećate da ste to izjavili 2013. godine?

14 O. -- a, sećam se.

15 G. ELLIS: [Prevod] Vratimo se sada na izjavu, koju je
16 vaša majka dala Međunarodnom tribunalu K019541 stranica 3.

17 P. Ovo je na engleskom jeziku, pa ću ja pročitati. Dakle,
18 ono što je vaša majka rekla u izjavi Međunarodnom tribunalu je
19 da je:

20 "Ujutro -- ujutru smo nas tri -- troje povedeni kod
21 čoveka koji je imao kancelariju na prvom spratu, i koji je od
22 nas tražio lične podatke, a nekoliko kasnije -- nekoliko dana
23 kasnije smo ga videli, bio je u crnoj uniformi i rekao je da
24 se zove Jakup Hoti..."

25 Dakle, jasno je da vaša majka u ovoj izjavi kaže, da je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 36

1 osoba koja je uzela njihove lične podatke bio Jakup Hoti, zar
2 ne?

3 O. Jakup Hoti je bio obučen u crnu uniformu i on je otvarao
4 i zatvarao kanc -- vrata od sobe, a podatke im je uzeo Jakup
5 Krasniqi i bio je u maskirnoj uniformi.

6 P. Pa, to nije ono što je vaša majka izjavila, jer ona je
7 izjavila da je odvedena do čoveka koji je imao kancelariju na
8 prvom spratu, a da je taj čovek njima rekao da se zove Jakup
9 Hoti.

10 O. Jakup Hoti se zove čovek koji je otvarao, zatvarao vrata
11 sobe, donosio pelene, mleko za dete, i na kraju kada ih je
12 oslobodio, dao mu 10 eur -- 10 maraka, [BRISANO].

13 P. Ja to razumem, to je ono što je vama rečeno, ali ono što
14 ja vama kažem, ovo je izjava koju je dala vaša majka, i u ovoj
15 izjavi piše nešto drugo, je li tako? Da ili ne?

16 O. Ja ne znam šta piše, jer ni ne razumem. A, ja vam kažem
17 kako je meni rečeno. I ja sam tu izjavu dao 2013., i nisam dao
18 pre tri meseca.

19 P. Dobro. Ja ću sada ponovo da vam pročitam ono što piše.
20 Dakle, to je izjava koju je vaša majka dala istražiteljima sa
21 Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju. U izjavi
22 piše:

23 "Proveli smo noću u sobi ko -- pred kojom je stražio
24 [sic] -- stražario stražar u maskirnoj uniformi. Ujutro, nas
25 troje smo odvedeni do čoveka koji je imao kancelariju na prvom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 37

1 spratu. Nosio je civilnu odeću i sve što je hteo da čuje od
2 nas su bili lični podaci. Nekoliko dana kasnije, bio je obučen
3 u crnu uniformu, i tada nam je rekao da se zove Jakup Hoti..."

4 Pretpostavljam da ste čuli prevod ovoga što sam ja sada
5 pročitao. Dakle, ja tvrdim da je ono što je vaša majka rekla u
6 ovoj izjavi, različito od onoga što ste vi rekli kada ste dali
7 izjavu 2013. godine?

8 O. Ne može da bude razlike. Ja sam vam lepo rekao, i dalje
9 tvrdim, pri tome sam da je Jakup Hoti otvarao i zatvarao vrata
10 ćelije, a Jakup Krasniqi uzimao podatke. Ja tamo nisam bio, ja
11 vam tvrdim to što mi je majka pričala, jer da sam bio tamo, ne
12 bih bio ovde, kao što ni jedan muškarac nije.

13 P. Upravo tako. Vaša majka je ta koja je znala ko je bio u
14 kancelariji, ko je uzeo njene lične podatke, je li tako?

15 O. Tako je. Njene lične podatke je uzeo Jakup Krasniqi.

16 P. U redu. Ali, mi smo vam upravo pokazali izjavu koju je
17 ona dala Međunarodnom krivičnom sudu za bivšu Jugoslaviju, u
18 kojoj vaša majka jasno kaže da je čovek koji je imao
19 kancelariju na prvom spratu i koji je uzeo njene lične
20 podatke, da se čovek zvao Jakup Hoti, a to je drugačije od
21 onoga što vi tvrdite da vam je majka rekla, zar ne?

22 O. U toj izjavi je bilo pisano da je uzimao Jakup Krasniqi.

23 P. Da, jer ovu poslednju izjavu i -- i ono što -- izjava je
24 ono što ste vi rekli 2013. godine, a ovo što sam vam sad
25 pokazao je ono što je vaša majka izjavila pred Međunarodnim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 38

1 tribinal [sic] -- tribunalom. I to vam i kažem, da postoji
2 razlika između vaše izjave i izjave vaše majke.

3 O. Nema nikakve razlike. Ja pričam samo istinu, to što je
4 rečeno.

5 G. ELLIS: [Prevod] Možemo li onda na ekranu da vidimo
6 sledeći dokument, dakle dokument U000-5328 engleska verzija,
7 U000-5040 srpska verzija, još jednom napominjem da se to ne
8 smije [kao što je izgovoreno] javno prikazivati. Poslednji
9 pasus na prvoj strani u engleskoj verziji, to nam treba i
10 pretpostavljam da je na kraju te prve strane i u srpskoj
11 verziji ono što vam treba.

12 P. Dakle, Svedoče, vaša majka je govor -- razgovarala sa
13 srpskom policijom u septembru 1998. godine, je li tako?

14 O. --

15 P. Ona kaže tu u poslednjem pasusu te njene izjave, da je
16 Jakup Hoti došao kod njih i počeo da ih ispituje. A, sledećeg
17 dana je ponovo došao Jakup da ih ispituje. Dakle, ona spominje
18 Jakupa Hotija, da je on njima postavljao pitanje, da ih je
19 ispitivao. To je tačno, zar ne?

20 O. Ja vam lepo kažem. On je -- evo, i ovde piše "Jakup Hoti
21 koji se predstavljao kao komandant policije, on je bio u crnoj
22 uniformi i verovatno ih je ispitivao, ja odatle znam, ali i
23 lepo piše da ih mi je pomagao, da je davao hranu i ostalo
24 detetu, a podatke im uzimao Jakup Krasniqi. Pitao sam, a kako
25 se zovete, ime i prezime. Jakup Krasniqi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 39

1 P. Svedoče, ja vam tvrdim, da Jakup Krasniqi nikada nije bio
2 tamo kada je vaša majka bila zatočena i vaša majka nije rekla
3 da je Jakup Krasniqi uzeo njene lične podatke u toj izjavi
4 koju je ona dala.

5 O. Ma, dobro, možda nije dala tad, nije se setila, ali ja
6 vam kažem, ona se setila samo Jakupa Hotija zato što joj je
7 pomagao.

8 P. Dobro. Da pređemo sada na izjavu datu Međunarodnom
9 tribunalu. To je dokument K195141, strana 3. U ovoj izjavi
10 Tribunalu za bivšu Jugoslaviju, vaša majka je rekla da je ona
11 videla čoveka koji se zove Jakup Krasniqi, da je jednom on
12 došao u prostoriju, ali tu ona ne kaže da je on uzeo njene
13 lične podatke, Svedoče.

14 I sada ću vam pokazati još jednu izjavu i ovde imam
15 srpsku verziju.

16 G. ELLIS: [Prevod] Radi se o dokumentu SPOE00194062,
17 srpska verzija SITF00062645. Molim da nam to prikažete i ovo
18 napominjem opet, ne sme javno da se objavi. Radi se o strani
19 broj 194077 i mislim da je na strani 16 u srpskoj verziji to
20 što nam treba, samo da potražim. Pitanje 107. Dakle, pitanje
21 107. Mislim da je odgovor na vrhu sledeće strane, ako nam
22 možete prikazati.

23 P. Ovo je iz pasusa kada su vašu majku pitali za tu osobu,
24 za koju je ona rekla da je Jakup Krasniqi. I vaša majka je
25 izjavila:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 40

1 "Nešto je rekao na albanskom, nisam razumela šta je
2 pričao i izašao. Ništa više."

3 Dakle, tu se ne spominje da je taj čovek nju ispitivao,
4 da je uzimao njene lične podatke, Svedoče.

5 O. Ja ne vidim ni pitanje ni ništa.

6 "Svedok: sam -- nešto je rekao na albanskom."

7 P. Da. U srpskoj verziji ne vidi se pitanje u stvari i --
8 ali u tom njenom odgovoru, ona ne kaže da je on tražio od nje
9 lične podatke, zar ne?

10 O. Pa, na osnovu čega da joj [nejasno] dam odgovor kad ne
11 pit -- vidim pitanje, nešto na albanskom.

12 P. Svedoče, ja vam tvrdim sledeće. U tim izjavama pisanim,
13 koje je vaša majka dala, vaša majka nikada nije rekla da je
14 taj čovek po imenu Jakup Krasniqi nju ispitivao, niti od nje
15 tražio lične podatke. To se razlikuje od ovoga što vi
16 govorite, zar ne?

17 O. -- vam rekao. Meni je majka lepo rekla, Jakup Hoti je
18 čovek koji je otvarao i zatvarao vrata ćelije i donosio hranu
19 za dete i sve, a Jakup Krasniqi je samo uzeo podatke, nije
20 ispitivao, nego je se lepo predstavio, ja sam Jakup Krasniqi,
21 dajte mi vaše podatke, imena i prezimena i ništa drugo. To je
22 priča koju mi je rekla majka, ja nisam izmislilo tu priču, jer
23 ja nisam ni znao za Jakupa Krasniqija.

24 P. Svedoče, ja ne kažem da ste vi ovo izmislili, nego kažem
25 da se ovo što vi govorite razlikuje od ovoga što je vaša majka

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 41

1 govorila u izjavama godinama već, zar ne? Slažete li ste s
2 njim na osnovu ovih izjava što ste videli danas da se
3 razlikuje ono što je ona rekla i što vi ste rekli?

4 O. Nema razlike nikakve skoro, sve je skoro isto. U 90%
5 slučajeva sve je isto.

6 P. U redu. Vi ste se sastali sa Tužilaštvom u decembru, i
7 imali ste pripremni razgovor sa njima, je li tako? Sećate se
8 toga, zar ne? To je bilo u decembru prošle godine. Sećate se
9 toga?

10 O. --

11 P. Ono što ste vi rekli na tom razgovoru je sledeće, da vam
12 je vaša majka govorila o Jakupu Krasniqiju, da je on došao
13 nešto kasnije u 90 [sic] -- 1998. godine, u avgustu,
14 septembru, kada ga je i videla na televiziji. Da li se sećate
15 da ste to rekli Tužilaštvu?

16 P. Da, rekao sam. Ona je rekla kada je čula -- kada je na
17 televiziji izašao Jakup Krasniqi, rekla je da je to čovek koji
18 je uzimao njene podatke. Da, to sam rekao.

19 O. U redu. Dakle, vaša majka vam je prvo rekla šta joj se
20 desilo u julu 1998. godine, čim ste je opet prvi put videli,
21 je li tako?

22 P. A, vi kažete, da je ona Jakupa Krasniqija pomenula tek
23 kasnije u avgustu ili septembru 1998., zar ne?

24 O. Pominjala čoveka, ali nije mogla da se seti ime. Kada je
25 izašao na televizor -- na televiziji u vestima, videla ga je i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 42

1 rekla je "ovaj je čovek koji mi je uzimao podatke".

2 P. U redu. A, sada da prođemo onda kroz to.

3 G. ELLIS: [Prevod] Molim da nam se prikaže opet dokument
4 P01011, ne sme se obelodanjivati, strana 10 na engleskom,
5 strana 9 na srpskom jeziku, redovi 15 do 18 na engleskoj
6 verziji. Strana 9, redovi 25 pa nadalje u srpskoj verziji.
7 Molim da pređemo na sledeću stranu, da -- na -- da kako bismo
8 videli sve u srpskoj verziji.

9 P. Dakle, postavljeno vam je pitanje u razgovoru 2013.
10 godine:

11 "Kako je ona saznala da je ime čoveka koji je uzimao
12 njihove lične podatke bio Jakup Krasniqi?"

13 A, vaš odgovor je bio:

14 "To im je rekao prilikom ispitivanja, on se čovek
15 predstavio."

16 Vi ste to rekli 2013., zar ne, Svedoče?

17 O. -- Jakup Krasniqi.

18 G. ELLIS: [Prevod] Onda da se vratimo na stranu 8 u obe
19 verzije, i engleskoj i srpskoj. U stvari i ne moramo. Vi niste
20 rekli 2013. godine u vašoj izjavi da ste vi ili vaša majka
21 videli Jakupa Krasniqija na televiziji, zar ne? To niste rekli
22 tada?

23 O. Ma, nisu me pitali, ja sam ga video svaki dan je izlazio
24 na televiziji. Na vestima. Svakog dana je bio na vestima,
25 nisam ja rekao da sam vodio razgovor sa njim.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 43

1 P. Pa, oni su vas pitali:

2 "Kako je ona saznala da je ta osoba koja je uzimala
3 njihove lične podatke Jakup Krasniqi."

4 A vi niste spomenuli da je to bilo zato što je ona videla
5 njega na televiziji negde u avgustu, septembru 1998. godine,
6 zar ne?

7 O. On se lepo predstavio, ja sam vam rekao. On je rekao "ja
8 sam Jakup Krasniqi i dajte mi vaša imena i prezimena". To ih
9 je pitao. Ništa nisam rekao da ih je ispitivao, da ih ovo, da
10 ih ono. Samo je rekao i zapisao u njegovoj svesci.

11 P. Svedoče, nisam vas to pitao, nego sledeće sam vas pitao.
12 Dakle, 2013. godine, kada ste vi imali razgovor, vas su
13 pitali, vas su dakle pitali:

14 "Kako je vaša majka saznala da se ta osoba zove Jakup
15 Krasniqi."

16 Ali, vi niste tada spomenuli televiziju, zar ne?

17 O. Možda nisam spomenuo, ali ja vam lepo kažem, on se
18 predstavio i rekao da se zove Jakup Krasniqi, tako je rekao.

19 P. U redu. I zaista, prvi put da ste -- kad ste vi rekli da
20 je vaša majka spomenula Jakupa Krasniqija, je kada ga je ona
21 videla na televiziji i vi ste po prvi put to rekli u stvari
22 prije [kao što je izgovoreno] mesec -- nekoliko meseci, kada
23 ste razgovarali sa Tužilaštvom, kada ga je vaša majka prvi put
24 videla tada na televiziji, zar ne?

25 O. -- Mogu da kažem, kada je moja majka umrla 2007., prvi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 44

1 put, šta mi je rekla majka. Ja vam lepo kažem, čovek nakon
2 drugog dana s dolaskom u Mališevo došao, uzeo podatke i rekla
3 mi je "to je taj čovek".

4 P. Svedoče, nisam vas to pitao, nego, niste to spominjali
5 pre. Niste spe [sic] -- spominjali pre da ste videli Jakupa
6 Krasniqiija, tek ste to spomenuli kad ste razgovarali sa
7 Tužilaštvom prošlog meseca. Samo nam odgovorite sa "da" ili
8 "ne", da ste to tek prvi put tada spomenuli prošlog meseca?

9 O. Ja sam sad spomenuo da ga je videla na televiziji, da mi
10 je rekla "to je taj čovek koji mi je uzimao podatke".

11 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, vidim koliko je sati.
12 Vreme je za pauzu.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Idemo sada
14 na pauzu.

15 Sudski službenik -- Svedoče [sic] -- će vas ispratiti iz
16 sudnice, imamo pauzu od pola sata.

17 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Završavamo rad do
19 11:30h.

20 --- Pauza u 11:01h

21 --- Nastavak sa radom u 11:31h

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudska
23 poslužiteljka može da uvede svedoka.

24 [Svedok nastavlja svedočenje]

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Predsedavajući, samo bih rekao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 45

1 Panelu sledeće vezano za unakrsno ispitivanje. Očekujem da će
2 moje unakrsno ispitivanje biti značajno smanjeno i da će kraće
3 trajati.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam.

5 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne vidim g.

7 Krasniqija na ekranu.

8 [Svedok nastavlja svedočenje]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne vidimo g.

10 Krasniqija. On će morati ili da bude ovde, ili da podnesu
11 drugačiju izjavu o odricanju.

12 G. ELLIS: [Prevod] Ne -- ne znamo gosp [sic] --

13 Predsedavajući šta se desilo, ne počinje mi se bez g.

14 Krasniqija, ne vidimo ga na ekranu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, nismo ni mi
16 voljni da počnemo bez njega.

17 Tu je g. Krasniqi opet.

18 Možete napraviti [sic] -- na -- nastaviti, g. Ellis.

19 G. ELLIS: [Prevod] [mikrofon nije uključen] Izvinjavam
20 se.

21 P. Dakle, Svedoče, vi znate, je li tako, da je vaša majka
22 dala izjave raznim zvaničnim telima i agencijama, zar ne?

23 O. --

24 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže dokument
25 U000-5328, naravno sva ta dokumenta ne smeju se javno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 46

1 obelodanjivati. Srpska verzija je dokument U000-5040.

2 P. Svedoče, vaša majka je razgovarala sa srpskom policijom,
3 31. septembra 1998. godine, zar ne?

4 O. Verovatno. Jeste. Ja sad --

5 P. Nisam mislio da vas prekinem Svedoče, ako ste želeli još
6 nešto da kažete.

7 O. U redu je, u redu je sve. Hvala. I to bi bilo neposredno
8 posle perioda kad ste rekli da je vaša majka videla Jakupa
9 Krasniqiija na televiziji u avgustu ili septembru 1998. godine,
10 je li tako?

11 O. Tako je.

12 P. Svedoče, ispred sebe vidite ovu izjavu na srpskom jeziku,
13 i tu vam mogu reći da se Jakup Krasniqi ne spominje uopšte u
14 ovoj izjavi datoj policijs -- policiji Srbije u septembru
15 1998. godine?

16 O. --

17 P. Sledeća izjava koju je vaša majka dala je izjava OEBS-u u
18 januaru 1999. godine.

19 G. ELLIS: [Prevod] To je dokument P00235. Molim da se
20 prikaže na ekranu. Radi se o strani 40010577, čini se kao da
21 ovo nije ta strana ili je ta.

22 P. Dakle, ovo je dakle izjava data OEBS-u u januaru 1999.
23 godine, imamo je samo na engleskom Svedoče, ali mogu vam reći
24 da se u toj izjavi takođe ne spominje Jakup Krasniqi.

25 G. ELLIS: [Prevod] I molim da pređemo na sledeći dokument

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 47

1 SPOE00195761, engleska verzija i U000-0211, verzija na srpskom
2 jeziku.

3 P. Dakle, vaša majka je dala izjavu istražnom sudiju [sic] -
4 - u Beogradu, u junu 2000. godine, zar ne?

5 O. Tako piše.

6 P. I opet Svedoče, pročitao sam tu izjavu, i tu se, ni u toj
7 izjavi se ne spominje Jakup Krasniqi. Već smo prošli kroz
8 izjavu datu Međunarodnom tribunalu iz decembra 2000. godine.

9 G. ELLIS: [Prevod] To je dokument K195141. Molim da se to
10 prikaže na ekranu, strana 3.

11 P. Ja sam vam već pročitao relevantni pasus pre pauze,
12 Svedoče, i vi se sećate, tu se spominje Jakup Krasniqi. Vaša
13 majka kaže da je videla Jakupa Krasniqija, ali nije spomenula
14 da ga je videla na televiziji u avgustu ili septembru 1998.
15 godine, zar ne, Svedoče?

16 O. Verovatno tako piše, ja ne razumem sad engleski, ali
17 vidim da piše Jakup Krasniqi.

18 G. ELLIS: [Prevod] A, sada ćemo da pređemo na dokument
19 SITF00062540, verzija na srpskom SITF0062540. Ne, izvinjavam
20 se, na engleskom je -- u engleskoj verziji je dokument ET.

21 P. Trebalo bi da vidite verziju na srpskom jeziku sa desne
22 strane ekrana, Svedoče. Hvala. Vaša majka je razgovarala u
23 februaru 2003. godine sa srpskom Bezbednosno-informativnom
24 agencijom. Je li to tačno?

25 O. Verovatno jeste. Tako piše.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 48

1 P. I Svedoče, verujte mi, ovde se uopšte ne spominje Jakup
2 Krasniqi ni u ovoj izjavi.

3 G. ELLIS: [Prevod] A sada da pređemo na SPO0 --
4 SPOE00194062, verzija na srpskom SITF00062645. Radi se o
5 stranici 094177 u engleskoj verziji, i početak stranici 15 u
6 verziji na srpskom jeziku.

7 P. Daću vam malo vremena da pročitate odgovore na pitanje
8 104 u verziji na srpskom, to se nalazi na dnu ove strane. I
9 odgovore na 100 [sic] -- pitanja 107 i 108, na sledećoj
10 strani, na početku te strane, pri vrhu.

11 U ovoj izjavi, Svedoče, ne spominje se da je videla g.
12 Krasniqija na televiziji, zar ne, Svedoče?

13 O. Da. Na televiziji, da. Ne spominje se.

14 P. I u stvari, odgovor na pitanje 107, koji je dala vaša
15 majka je sledeće:

16 "Otkud znam ja to, nemam pojma šta je, samo sam čula
17 njegovo ime u hodniku koji su rekli ništa više."

18 To je rekla vaša majka, zar ne?

19 O. Tako piše. Otkud znam ja to, nemam pojma šta je.

20 P. Ja sam vam pokazao sad šest izjava vaše majke koje je
21 dala u periodu između 1998., 2006. godine, i u ni jednoj od
22 tih izjava, vaša majka nije spomenula da je videla Jakupa
23 Krasniqija na televiziji. To je tačno, zar ne?

24 O. Tačno je.

25 P. Da ga je videla na televiziji 1998. godine, i da ga je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 49

1 prepoznala kao što vi sada kažete, ona bi to spomenula u nekoj
2 od ovih izjava, zar ne?

3 O. Verovatno -- da je bio u Mališevu.

4 P. Stići ćemo i do toga, Svedoče. Potvrdili ste nekoliko
5 puta jutros već, da vam je majka ispričala da se Jakup
6 Krasniqi predstavio, zar ne? Ili bar taj čovek za koga je ona
7 mislila da je Jakup Krasniqi, da se on predstavio. Sećate li
8 se da ste to rekli?

9 O. -- sam [nejasno]. Predstavio se lično: "Ja sam Jakup
10 Krasniqi." I -- i samo je pitao kako se zove.

11 P. Molim da se vratimo na odgovor na pitanje 104 na toj
12 strani. Tu se ne spominje da se neko predstavio kao Jakup
13 Krasniqi, zar ne? Vaša majka je rekla: "Samo sam čula kad su
14 govorili u hodniku. Evo, sad dolazi najstrožiji čovek, Jakup
15 Krasniqi."

16 Vidite li to, Svedoče?

17 O. Vidim.

18 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se opet prikaže na ekranu
19 izjava data Međunarodnom sudu za bivšu Jugoslaviju, K019541,
20 opet treća strana.

21 P. Pročitaću vam ovo još jednom, Svedoče. Već sam pročitao,
22 ali pročitaću opet, jer nemamo verziju na srpskom jeziku.

23 Ovo je vaša majka rekla istražitelju Međunarodnog
24 tribunala za bivšu Jugoslaviju:

25 "U istoj zgradi, videla sam čoveka po imenu Jakup

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 50

1 Krasniqi, koji je jednom došao u prostoriju gde smo mi bile
2 zadržane. Nije nam rekao svoje ime, ali kasnije sam čula druge
3 Albance u zgradi kako ga zovu po tom imenu."

4 Dakle, Svedoče, vi ste rekli ra -- da niste videli ove
5 izjave ranije, ali vaša majka je i tribunalu i UNMIK-u rekla
6 da je čula da drugi Albanci u zgradi govore da se on zove
7 Jakup Krasniqi, a da se on nije predstavio. To je tačno, zar
8 ne? To vidim ovde u ovim izjavama, zar ne?

9 O. Ja vam pričam šta je meni majka rekla, ja nisam bio tamo.
10 Ja -- ja sam vam rekao, mene je majka rekla da ih je on lično
11 pitao i predstavio se. Ja sad ne znam šta piše ovde.

12 P. Ali, ono što je, kako kažete ona vama rekla, razlikuje se
13 od onoga što je ona rekla u izjavama svojim istražiteljima,
14 zar ne?

15 O. Spominje se svuda Jakup Krasniqi. Sad, ja ne znam šta --
16 kako je.

17 P. Svedoče, vi kažete, da vam je majka rekla da se on
18 predstavio, a u izjavi koju sam vam sad pročitao, kaže:

19 "Nije nam on rekao svoje ime..."

20 Da li vidite, da li prihvatate da se ovo razlikuje, zar
21 ne?

22 O. Ja vam pričam to što mi je majka rekla. Ja niti sam
23 izmislio, niti ništa. Znači, rekla je da ih je on lično, da se
24 predstavio i rekao da se zove Jakup Krasniqi, pitao ih je kako
25 se zovu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 51

1 P. Ali, to nije ono što je vaša majka rekla istražiteljima,
2 zar ne?

3 G. BAARLINK: [Prevod] Časni Sude, ovo pitanje je već
4 postavljeno i odgovoreno.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Već smo nekoliko
6 puta o ovome razgovarali.

7 G. ELLIS: [Prevod] U redu. Onda ću ići dalje, Časni Sude.

8 P. Svedoče, na početku vašeg svedočenja, govorili smo o
9 strukturi OVK u Orahovcu, ali vi svakako niste znali kakva je
10 bila struktura OVK u Mališevu, u julu 1998. godine, zar ne?

11 O. -- znao ni za Mališevo ni za Orahovac, jer to je bilo
12 iznenada.

13 P. Bez sumnje vi znate da ima dosta ljudi koji se preznivaju
14 [sic] Krasniqi u Malliševu, zar ne?

15 O. Ako ih ima.

16 P. Krasniqi je jedno od najčešćih prezimena na Kosovu, zar
17 ne?

18 O. Pa -- ne znam. Ali ih ima dosta, sigurno.

19 P. A, da li ste čuli da su i Ganija Krasniqija ponekad
20 nazivali kao čoveka koji je vođa ili gradonačelnik slobodne
21 zone u Mališevu, u junu 1998. godine?

22 O. Prvi put sad čujem, Gani Krasniqi. Al' ne, ja kažem da ih
23 -- da ga nema. Verovatno ih ima, ali nisam čuo za Ganija
24 Krasniqija.

25 P. U redu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 52

1 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, sledeća referenca ne treba
2 da se prikazuje na ekranu za svedoka. Radi se -- samo je
3 potrebno za onim [sic] koji su -- za one koji su u sudnici.

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]Svedoče, Jakup Hoti koga je vaša majka identifikovala
6 kao čoveka koji je bio u policijskoj stanici u Mališevu,
7 [BRISANO], i u toj izjavi pitali su ga kome je on
8 podnosio izveštaj tada. I on je odgovorio:

9 "U to vreme u štabu su bili Gani, Hysni i Skender
10 Krasniqi."

11 Da li ste vi znali da su Gani Krasniqi i Skender Krasniqi
12 u stvari bili članovi štaba u Mališevu u julu 1998. godine?

13 O. -- znao.

14 P. Potvrdili ste da radite za [BRISANO]
15 [BRISANO], a vi znate i da je i -- da su srpski organi
16 istraživali ovaj događaj iz jula 1998. godine, zar ne?

17 O. Istraživali jesu, ali ja nemam te podatke. Ja vam -- ču
18 koje mi je pričala majka, a ne iz -- u [BRISANO]
19 [BRISANO]-- istraživanja.

20 P. Naravno.

21 G. ELLIS: [Prevod] A sada, molim da se prikaže
22 SITF00304479.

23 P. Ovo je dopis poslat od Ministarstva unutrašnjih poslova,
24 u junu 2005. godine UNMIK-u. I molim da se prikaže donji deo.
25 Ovo jeste na engleskom, vi ne razumete, ali tu vidite da je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 53

1 jedan spisak ljudi za koje su srpski organi smatrali da su
2 bili umešani u kidnapovanje srpskih civila u Orahovcu.

3 I vidite ove brojeve 1, 2, 3, 4, 5. Tačno je, zar ne?
4 Tačno je, zar ne, da broj 3 vidite da se pominje Skender
5 Krasniqi, 5, Jakup Hoti, ali u ovom dokumentu se ne spominje
6 Jakup Krasniqi, zar ne?

7 O. Tako piše ovde. Agron Berisha, Skender Krasniqi, Hysni
8 Kilaj, Ragip Thaçi -- i Jakup Hoti.

9 G. ELLIS: [Prevod] Zamoliću da sada pogledamo dokument
10 SITF -- [prevodioci nisu čuli tačan broj dokumenta], a u
11 pitanju je dokument koji ne treba emitovati za javnost.

12 P. To je još jedan dokument iz Ministarstva unutrašnjih
13 poslova Srbije, iz februara 2004. godine. I, ako možemo da
14 spustimo do dna strane, samo da bismo potvrdili ime, ovo ime
15 koje se vidi u pretposlednjem redu, odn. 2. redu odozdo.

16 P. To je ime vaše majke, je li tako?

17 O. Da, ali ovo nije dokument Ministarstva unutrašnjih
18 poslova. Na engleskom ne pišu kod nas.

19 P. Ali, u ovom dokumentu kao osumnjičeni se pominje lice po
20 imenu Skender Krasniqi. To možete da vidite u redu koji je
21 sada prvi na ekranu. Da li možete to da mi potvrdite, molim
22 vas?

23 O. Vidim, ali to nije izjava moje majke, to je izjava za
24 selo Retimlje, Opteruša i Zočište.

25 P. Dobro. Sada ću preći na drugu temu, Svedoče.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 54

1 G. ELLIS: [Prevod] A ovaj dokument može da se ukloni sa
2 ekrana. Hvala. Već ste nam rekli da ste bili prisutni tokom
3 razgovora koji je UNMIK obavio sa vašom majkom. Niste bili
4 sigurni kog je to tačno bilo datuma, ali da li se sećate da su
5 vašu majku zamolili da identifikuje neke ljude na osnovu
6 fotografija koje su joj pokazali?

7 O. Pa, ne znam sad, ali možda i jesu, ali čisto sumnjam da
8 bi ih prepoznala.

9 P. Dobro. Da pogledamo.

10 G. ELLIS: [Prevod] U pitanju je dokument SPOE00194018,
11 prva strana koju treba da vam prikažem je 194022.

12 P. Svedoče, ovo je spisak fotografija koje su pokazane vašoj
13 majci. Videćete i ime Jakup Krasniqi, sa kojim su povezani
14 brojevi 5, 7 i 14. Da li je to tačno?

15 O. Piše 5, 7, 14, Jakup Krasniqi, da.

16 P. Hvala. Sad ću zamoliti da pogledamo odgovor vaše majke,
17 kada su joj pokazali ove fotografije.

18 G. ELLIS: [Prevod] A, to je na strani SPOE00194062 u
19 verziji na engleskom, a u verziji na srpskom, SITF00062645.
20 Taj odlomak počinje na strani 194 i 181 i strani 62664 na
21 srpskom.

22 P. Evo, tu vidimo pod brojem 136 vašoj majci je prikazana
23 fotografija broj 5. Njen odgovor glasio je:

24 "Ne znam".

25 G. ELLIS: [Prevod] Pa, ako možemo da spustimo na 138, to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 55

1 je na istoj strani.

2 P. Tu joj je pokazana fotografija broj 7, odgovorila je:

3 "Ne znam ni ime, ni ništa ne znam."

4 I zatim, 147, to bi trebalo da je na sledećoj strani,
5 pokazana joj je fotografija broj 14, a odgovorila je:

6 "Ništa..."

7 Tako da je jasno da su vašoj majci pokazali tri
8 fotografije Jakupa Krasniqija, i da ona nije bila u mogućnosti
9 da ga identifikuje ni na jednoj od tri -- od te tri
10 fotografije i to je tačno, zar ne?

11 O. Tako piše. Sad ja -- nisam bio tu da bih znao.

12 P. Dobro, ali možete da vidite da je -- da tako ovde piše,
13 zar ne?

14 A -- da je vaša majka u julu 1998. godine videla Jakupa
15 Krasniqija, a zatim ga prepoznala na televiziji u avgustu ili
16 septembru 1998., onda bi verovatno bila u stanju da prepozna
17 jednu od tri fotografije koje su joj pokazali u toj seriji
18 fotografija. Slažete li se?

19 O. Pa, verovatno bi, ali ja sam vam rekao to što mi je majka
20 rekla, da je on bio taj i gotovo. Ja nisam izmislilo ni ime ni
21 prezime, niti znam ko je.

22 P. U julu 1998. godine, bilo je opšte poznato u javnosti, da
23 je Jakup Krasniqi portparol OVK. Da li je to nešto što ste i
24 vi znali?

25 O. Nisam znao.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 56

1 P. Činilo mi se da ste ranije pomenuli da je on stalno bio
2 na televiziji. Zar niste znali da je on bio portparol?

3 O. Nisam znao da je bio portparol, znam samo da je bio u
4 OVK, posle 17.7.1998. je non-stop bio na televiziji. On i još
5 pojedini.

6 P. Sada ste videli iz dokumenata, ali ranije vam nije bilo
7 poznato, da je bilo najmanje još dva člana OVK u Mališevu koji
8 su imali prezime Krasniqi, odn. Gani Krasniqi i Skender
9 Krasniqi i to ste danas mogli da vidite u dokumentima. Je li
10 to tačno?

11 O. Skender Krasniqi, ja sam pročitao ovde kol'ko sam uspeo
12 da pročitam, spominje se za opterušu, mališe [sic] -- za
13 Retimlje i Zočište. To sam uspeo da pročitam. To su sela pored
14 Orahovca, gde su kidnapovani 20, 30 ljudi.

15 P. Ja ću vam sasvim jasno izneti svoju tezu, Svedoče. Jakup
16 Krasniqi se nije sastao sa vašom majkom u policijskoj stanici
17 u Mališevu u julu 1998. godine, a vi niste bili tamo prisutni,
18 Svedoče, tako da u stvari niste u poziciji da možete da
19 potvrdite, koga je vaša majka tom prilikom tamo videla ili
20 nije videla?

21 O. Ja vam tvrdim da mi je majka rekla da je to Jakup
22 Krasniqi. Sad, da li je to on lično, ja to -- ne ulazim,
23 uglavnom da se zove Jakup Krasniqi, da je on uzimao podatke
24 imenama [sic] i prezimena. To je ono što mi je majka rekla i
25 tvrdim da je to tako sto posto. Niti sam izmislio ja niti bilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 57

1 ko.

2 Sad, da li je to on lično ili je drugi Jakup Krasniqi, ja
3 ne -- ne mogu da tvrdim.

4 P. Da, baš tako. Vi se sećate da vam je majka to ispričala,
5 ali vi to u stvari nemate kao lično saznanje?

6 P. -- lično saznanje. Ja nisam bio tamo, nisam video, jer ja
7 sam rekao ni jedan muškarac nije izašao živ odatle. Svi su
8 ubijeni.

9 G. ELLIS: [Prevod] Nemam daljih pitanja, hvala Časni
10 Sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

12 G. Mišetiću, izvolite vi.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući.

14 Unakrsno ispituje g. Mišetić:

15 P. Dobar dan, Svedoče. Ja sam Luka Mišetić i ja sam Branilac
16 g. Thaçija i imaću svega nekoliko pitanja za vas danas.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. Predsedavajući, zamoliću da na
18 kratko pređemo na poluzatvoreno zasedanje, da bismo zaštetili
19 [sic] -- identitet ovog svedoka.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sudsku
21 službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno zasedanje.

22 [Poluzatvorena sednica]

23 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 58

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 59

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
7 zasedanju.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

9 P. Svedoče, 17. jula 1998. godine, vi ste bili u Orahovcu,
10 je li tako?

11 O. Tako je. Bio sam na radnom mestu do 3 sata [15:00h].

12 P. Dobro. Šta ste radili kada ste završili posao?

13 O. Otišao kući, ručao i posle toga otišli na fudbal. Po
14 vašoj izjavi, otišli ste da igrate fudbal negde oko 5
15 poslepodne [17:00h]. Dobro, a gde ste tačno u gradu igrali
16 fudbal?

17 O. U sportskom centru u Orahovcu, ako znate gde se nalazi.

18 P. Pa, možda biste mogli da mi pomognete, da li se to nalazi
19 negde u centru grada?

20 O. Pa, nalazi se blizu pijace, blizu firme Orvi.

21 P. Da li se to može nazvati centrom grada?

22 O. Pa, nije baš centar ali je blizu centar, ali je većinski
23 naseljeno albansko stanovništvo.

24 P. Dobro. U izjavi kažete, da ste oko 6 poslepodne krenuli
25 kući. Da li je i to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 60

1 O. Pa, sad, da li je tačno 6, ja ne znam, ali tako. Krenuli
2 smo kući kad nas je policija oterala sa terena.

3 P. Dobro. Osim što vam je policija rekla da odete, u izjavi
4 ne pominjete da ste u gradu u to vreme videli bilo šta
5 neobično. Da li je to tačno?

6 O. Pa, ništa nije bilo neobično, sve je bilo kao ostalo --
7 kao normalan dan, kao svakog dana.

8 P. Dobro. Dakle, sve dok ste došli do -- na putu do kuće i
9 dok niste došli kući, niste primetili ništa neuobičajeno, je
10 li tako?

11 O. Dok smo igrali fudbal, čula se pucnjava, pucalo se na sve
12 strane, ali nismo znali šta je.

13 P. Kad ste krenuli, da li ste videli -- kazali ste da niste
14 videli ništa neuobičajeno. Ja sam vas pitao na putu kući, pa
15 dok niste stigli do kuće, niste primetili ništa neuobičajeno,
16 zar ne? Jer niste pomenuli u izjavi da ste bilo šta
17 neuobičajeno tada videli?

18 O. -- Samo smo primetili gužvu među alb -- albanskim
19 stanovništvom, da vam kažem, sad na je -- u jednoj ulici, jer
20 smo išli kolima.

21 P. Dobro. Svedoče, vaša majka nikad više nije videla vašeg
22 brata posle te noći, 17. jula 1998. godine. Da li je to tačno?

23 O. Nije videla ni brata ni oca. Nije bilo noć, nego je bilo
24 preko dana, negde oko 4, 5 sati [16:00h, 17:00h], na ulazu u
25 Orahovcu su kidnapovani.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 61

1 P. Dobro. Da li je iko drugi od vaših rođaka, iko iz vaše
2 familije nekada još video vašeg brata posle tog datuma, 17.
3 jula 1998.?

4 O. Ne.

5 P. Da li vam je poznato, da su žena vašeg brata i vaša tetka
6 tvrdile da su videle vašeg brata u dve različite prilike posle
7 17. jula 1998.?

8 O. Nisu mogli nikako da ga vide, jer su oni bili u Beogradu.
9 Samo su čuli na sekretaricu da se neko javio na telefon da je
10 -- da se [BRISANO].

11 P. Da li vam je poznato, da je neko tvrdio da je video vašeg
12 brata kako vozi auto u Prizrenu, u decembru 1998.?

13 O. Ma, to nije tačno. Neko je pričao kao da ga je video, ali
14 verovatno nije tačno.

15 P. Da li vam je poznato da je vaša snaja rekla da ga je
16 videla, znači žena vašeg brata je rekla da ga je videla u
17 decembru 1998., u Orahovcu?

18 O. Nije ga videla, nit' je tačno.

19 P. Ali, da li ste svesni da je ona to kazala?

20 O. Nije rekla, sto posto, jer je -- jer su oni ubijeni pet
21 dana nakon po -- odlaska u Malliševo. Tako smo dobili
22 izveštaj.

23 Dobro, zamoliću da na ekranu pokažemo dokument
24 SPOE40010751 do SPOE40010579 i to stranu SPOE00116985. U
25 pitanju je dokument koji ne treba emitovati za javnost.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 62

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Molim da ponovite ERN.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] SPOE40010571 do SPOE40010579, u
3 SPOE00116985. Trebalo bi da to bude stranica 576 u ovom
4 dokumentu.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Samo da kažem za zapisnik,
6 radi se o P00235.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala. Molim da nam prikažete pasus
8 15.

9 P. Gospodine, ovo je izjava koju je dala vaša snaha, dakle
10 supruga vašeg brata, a ja ću vam sada pročitati te izjave koje
11 će vam se prevesti. Ona im je rekla:

12 "Štaviše, ubeđena sam da sam videla svog supruga u
13 Orahovcu pre nedelju dana, 21. decembra 1998. Tu je bio *Fića*
14 pun Albanaca, a iza njega je bila *Lada* u kojoj je bilo oko
15 sedam ljudi. Taj automobil nije imao registraciju i moj suprug
16 je bio u *Ladi*."

17 Dakle, vaša snaha nikada nije vama pomenula da je videla
18 vašeg brata vama ili vašoj majci?

19 O. Ne. Nije spomenula, tako da prvi put vidim ovo i prvi put
20 čujem. A, kako je mogla da ga vidi, kad su ubijeni odmah u
21 avgustu, u Mališevu? A, od kad je ova izjava, izvinite, od
22 koje godine?

23 P. Dakle, iz ove izjave, možete videti da je ona data u
24 januaru 1999. godine, i kaže da ga je videla nedelju dana
25 ranije. Dakle, krajem 1998. godine. Imamo takođe izjavu vaše

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 63

1 majke, koja kaže, da joj je snaja -- snaha rekla to, a vi
2 kažete da vama to vaša majka nikada nije rekla, je li tako?

3 O. Ja nisam čuo za ovo, prvi put čujem.

4 P. Vi takođe kažete, da vam je -- da vam je teča rekao da je
5 vaš brat ostavio poruku na telefonu, na 'sekretarici', je li
6 tako?

7 O. Tako je. Sad, da li je bio moj brat, ja ne -- ne tvrdim.
8 On je odneo tu kasetu na ispitivanje, međutim, ništa nisu
9 utvrdili.

10 P. Kome je on odneo tu traku?

11 O. Pa, u policiji, u Beogradu.

12 P. Dakle, koliko vi znate, srpska policija raspolaže
13 primerkom te trake?

14 O. Ma, pitanje je da li i dalje postoji to. Znam da je odneo
15 samo, a gde tačno, ne znam, ali znam da je u policiji u
16 Beogradu.

17 P. U redu. Da li vi znate da je vaša majka dala izjavu, da
18 je vaš brat ostavio poruku na telefonskoj sekteratici u stanu
19 vaše snahe u septembru.

20 O. Moja snaha je živela sa -- sa mnom i još tri, četiri
21 meseca sa majkom, posle toga je otišla i nismo se videli više.
22 Nije živela samostalno, nije mogla da ostavi poruku nikakvu.
23 Ja vam lepo kažem, ostavio je poruku kod teče u Beogradu, kod
24 tetke i teče u Beogradu, sad da li je bio on ili ko, samo je
25 napi -- rekao "ja sam [BRISANO]", i ništa više.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 64

1 P. Pokazaću vam sada izjavu koju je dala vaša majka.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] SPOE00195761 do 00195763, RED2, na
3 stranici 3, molim da se ne emituje u javnost.

4 G. Predsedavajući, s obzirom da se ovde na -- pominju
5 imena koja moram pročitati, moliću poluzatvorenu sednicu.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
7 sednicu.

8 [Poluzatvorena sednica]

9 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24 [Javna sednica]

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Javna sednica.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 65

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

2 P. Sada bih vam pokazao izjavu koju je vaša majka dala u
3 junu 2006. godine UNMIK-u.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] A to je SPOE00194062, pa sve do 84
5 RED3. Molim da se ne emituje u javnost. Stranica 00194079.
6 Paragraf gde piše "od aprila prošle godine..."

7 P. Dakle, to je vaša majka izjavila u junu 2006. godine:

8 "Od aprila prošle godine, ja sam bolesna žena. Prestala
9 sam bilo gde da idem, jer moja deca mi ne dozvoljavaju, kažu
10 'tamo ćeš ostati, bolesna si, nećeš preživeti', ali ja nisam
11 htela ovo da propustim pa sam došla. Ali da, utiče na mene.
12 Teško mi je."

13 Dakle, u junu 2006. godine, ona je rekla da je od aprila
14 prošle godine bolesna žena, znači to se odnosi na april 2005.
15 godine. Dakle, na koju bolest ona ovde misli? I ona još kaže
16 kako joj deca ne dopuštaju da bilo gde ide, a to uključuje i
17 vas da -- da ne želite da bilo gde ide zbog bolesti. Dakle,
18 koju je to ona bolest imala od aprila 2005. godine?

19 O. Imala je razne bolesti. Razbolela se veoma mlada, znači
20 moja majka je rođena 1945., kada je umrla, imala 60 godina.
21 Razbolela se, pritisak i šećer i sve živo i nisam moj
22 dozvoljavao da ide negde po tim organizacijama, po ovom, po
23 onom, jer nije postizala ništa. Svi joj pričaju jedno, samo je
24 pitaju šta je bilo, kako je bilo, svakog dana jedna te ista
25 priča. I kad bi došla, bila bi još gore. I ja i brat joj nismo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 66

1 dozvoljavali da ide bilo gde.

2 P. Dobro, ali ona ovde pominje neku posebnu dijagnozu iz
3 aprila 2005. godine. Da li se vi sećate kakvu -- ona to
4 dijagnozu dobila u aprilu 2005. godine?

5 O. Sećam se svega, kako da se ne sećam? Dobila je tumor na
6 dojci.

7 P. U redu. I da li je to zapravo uzrok njene smrti? Da li je
8 od toga na kraju preminula?

9 O. -- a, ne znam od čega je preminula, preminula je od svega
10 po malo, sve joj se skupilo. Uzrok smrti -- ja nisam radio.

11 P. Dobro.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molio bih da pogledamo stranicu 0483
13 u ovom dokumentu, gde u tekstu piše -- spustite malo niže.
14 Dakle, našli smo deo koji nas zanima.

15 P. Kaže:

16 "Dodala bih zahtev da mi se muž i sin vrate živi i
17 zdravi, to je ono što bih htela da dodam. Ne tražim ništa
18 drugo. To je jedino što je važno za mene. Ništa drugo me ne
19 zanima."

20 Dakle, ona je tu dijagnozu da ima tumor dojke dobila pre
21 nego što ste vi dobili informaciju da je nađen DNK u posmrtnim
22 ostacima koji ukazuje da su to vaši članovi porodice.

23 O. --

24 P. Hvala vam. Hvala, g. Svedoče, što ste odgovorili na moja
25 pitanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 67

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] I više nemam pitanja, Časni Sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Mišetiću.

3 GĐA ROWAN: [Prevod] Mi nemamo pitanja.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Roberts, imate
5 li vi pitanja?

6 G. ROBERTS: [Prevod] Ne. Mi nemamo pitanja.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li Tužilaštvo
8 ima dodatnih pitanja?

9 G. BAARLINK: [Prevod] Ne, Časni Sude.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Barthe ima
11 nekoliko pitanja. Molim Sudiju da krene sa pitanjima.

12 Ispituje Sudski panel:

13 SUDIJA BARTHE: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
14 Dobar dan svima. Hvala Predsedavajućem Sudiji. Da li me dobro
15 čujete, g. Svedoče?

16 O. Da, čujem dobro.

17 SUDIJA BARTHE: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
18 Imam samo par pitanja u vezi sa onim što ste ovde rekli danas
19 i što ste rekli tokom pripremnog razgovora sa Tužilaštvom u
20 decembru prošle godine. Na osnovu beleške broj 2 koja nosi
21 broj ERN117822 do 823, piše da ste vi rekli da se vaša
22 porodica rasprtivala [sic] kod Albanaca o kidnapovanju vašeg
23 oca i brata, ali da se vaša porodica nije službeno obratila
24 OVK i ako je vaša porodica bila sigurna da su pripadnici OVK
25 njih kidnapovali i da je vaša majka prepoznala Ismeta Taru i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 68

1 Sabahudina Cenu zvanog Sosi.

2 Kao prvo, da li se vi sećate da ste ovo izjavili

3 Tužilaštvu decembru prošle godine, 2023.?

4 O. Da, sećam se.

5 SUDIJA BARTHE: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

6 Hvala vam, gospodine. Recite nam, zbog čega ste vi i vaša

7 majka bili uvereni ili sigurni da su kidnapovanje uradili

8 pripadnici OVK?

9 O. Nego ko bi drugi uradio? Tela sam dobio iz Mališeva, tela
10 brata i oca pronađeni su 2007., pomoću DNK i dobio sam tela i
11 gde je izvršena egzekucija. I sto posto su OVK, niko više. Ko
12 bi drugi to uradio?

13 SUDIJA BARTHE: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

14 Hvala vam. Vi ste rekli da je vaša majka prepoznala Ismeta

15 Taru i Sabahudina Cenu Sosija. Moje pitanje je, kako to da ih

16 je ona prepoznala, g. Taru i Cenu, je li ih ona od ranije

17 poznavala?

18 O. Iz viđenja, da. Kao što sam rekao, Ismet Tara je držao
19 ćuftaru, pravio ćevape i prodavao, a Sabahudin Cena je radio u
20 fabrici 18. novembar, gde je bio kao -- nije bio radnik, nego
21 je bio neki inženjer ili nešto. Imao je diplomu visokog
22 obrazovanja.

23 SUDIJA BARTHE: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

24 Hvala vam. Dakle, vi nama sada kažete, da je vaša mejka [sic]

25 znala da je Ismet Tara radio u ćuftari, a da je Cen -- Cena

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 69

1 radio u fabrici, koliko vi znate?

2 O. Da. To je tačno. Sebahudin Cena je bio u fabrici kao što
3 sam rekao, a ovaj je držao u -- ćuftaru.

4 SUDIJA BARTHE: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
5 I vaša majka je to znala?

6 O. Znala je za Cenu da radi u fabrici, jer je radila zajedn
7 -- jer je radio i moj otac u toj fabrici.

8 SUDIJA BARTHE: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
9 Hvala vam.

10 Moje naredno pitanje je sledeće, zašto ste -- zašto vi
11 ili neko iz vaše porodice, zašto se niko od vas nije obratio
12 OVK službeno da pita za oca i da li znate, da li ste vi ili
13 neko iz vaše porodice pokušali nezvanično, neslužbeno sa njima
14 o tome da pričate?

15 O. Pa, nismo mogli da stupimo u kontakt sa njima, jer su se
16 oni krili po šumama.

17 SUDIJA BARTHE: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
18 To je bilo 1998. godine. Vi kažete da su se 1998. Krili po
19 šumama, ili to važi i za 1999. godinu? Uopšte, zbog čega niste
20 kasnije razgovarali sa njima?

21 O. Mi smo pokušavali da razgovaramo, međutim, niko nije hteo
22 da nam kaže, kao što za nikog nisu ni ništa rekli. Ni dan-
23 danas ne znamo kako su se rad -- [nejasno], a krili su se po
24 šumama od 1997., pa do 2000., dok nije došao KFOR.

25 SUDIJA BARTHE: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 70

1 Hvala vam.

2 Moje sledeće pitanje tiče se narednog paragrafa ove
3 pripremne beleške Tužilaštva, to je paragraf 5. U tom
4 paragrafu piše, da ste vi u decembru 2023. godine, Tužilaštvu
5 rekli da je vaša porodica saznala za DNK vaših rođaka u
6 februaru 2007. godine, da se vaša majka zbog toga razbolela i
7 preminula mesec dana kasnije.

8 A onda ste objasnili Tužilaštvu, da se vaša porodica, do
9 tada, do februara 2007. godine, nadala da su vaš otac i brat i
10 dalje živi.

11 A nešto ranije danas ste nam rekli, da su svi o tome
12 pričali, da su svi govorili kako su vaš brat i otac i dalje
13 živi, da negde rade prinudni rad u nekom logoru ili u nekom
14 rudniku. Pitanje koje imam za vas je sada, ko su ti ljudi koji
15 su vama govorili da su vam otac i brat i dalje živi i da su na
16 prinudnom radu u nekom logoru ili rudniku. Ko su ti ljudi koji
17 su vam to govorili?

18 O. To su ljudi Albanci koji -- s kojim sam radio. Zajedno
19 smo živeli dole, radili, pili, jeli, sve, i to -- oni su
20 govorili da su svi živi i da su verovatno u nekom rudniku i
21 nešto rade -- [nejasno] to su nam oni govorili.

22 SUDIJA BARTHE: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
23 Puno vam hvala.

24 Moje poslednje pitanje. Danas ste izjavili da je vaša
25 majka premnula u martu 2007. godine, mesec dana nakon što ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W00498 (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 71

1 dobili potvrdu da su vam otac i brat mrtvi. Je li to tačno?

2 O. Tačno. 2007.

3 SUDIJA BARTHE: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

4 Kada ste preuzeli posmrtno ostatke otprilike u junu 2007.

5 godine, vaše majke više nije bilo, već je preminula. Je li

6 tako?

7 O. Tako je. Ja sam preuzeo lično tela i sahranio ih i imam

8 nalaz obdukcije, obdukcioni nalaz, kako su ubijeni.

9 SUDIJA BARTHE: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

10 A, vaša majka dakle, nije mogla biti na sahrani vašeg oca i

11 vašeg brata, jer je sama već preminula u martu 2007. godine,

12 je li tako?

13 O. Tako je. Preminula je u martu, ja sam preuzeo tela u

14 junu.

15 SUDIJA BARTHE: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

16 Puno vam hvala, Svedoče. Više nemam pitanja. Hvala vam.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li Tužilaštvo

18 ima nekih pitanja nakon pitanja Sudije Barthea?

19 G. BAARLINK: [Prevod] Ne.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li Odbrana ima

21 još pitanja, g. Ellis?

22 G. ELLIS: [Prevod] Ne.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne.

24 GĐA ROWAN: [Prevod] Ne.

25 G. ROBERTS: [Prevod] --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 72

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Niko više nema
2 pitanja.

3 Dakle, vaše svedočenje je završeno. Sada ćemo vas
4 ispratiti iz sudnice i završili ste sa onim što je trebalo da
5 obavite ovde. Hvala vam što ste podelili svoja saznanja sa
6 nama i želimo vam sve najbolje.

7 SVEDOK: -- vama [nejasno].

8 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g. Ellis.

10 G. ELLIS: [Prevod] Ja sam zaboravio da ponudim dokument
11 na usvajanje.

12 Imam tri dokumenta koje sam želeo da ponudim na
13 usvajanje. Prvi je SPOE00201838, a to je dokument naslovljen
14 "Spisak oružja Orahovac".

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

16 G. BAARLINK: [Prevod] Nema.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ovaj dokument,
18 201836, biće usvojen.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Taj dokument će biti usvo --
20 to je 00201838, pa sve do 859, biće uvršten kao 4D26.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite dalje.

22 G. ELLIS: [Prevod] Onda, još dva srpska dokumenta, prvi
23 je SITF00304479, a drugi je SITF00300270, ako sam to dobro
24 zapisao, samo da proverim, mislim da je to u redu, da je broj
25 tačan.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 73

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

2 G. BAARLINK: [Prevod] Nema.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
4 mikrofon] Dakle, SITF00304479 i SITF0030270 se uvrštavaju u
5 spis.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dakle, SITF00304479 se
7 uvrštava -- do 82, će biti uvršten u spis kao 4D27, a drugi
8 dokument, SITF00300270, pa do 271, dobiće broj dokaznog
9 predmeta 4D28.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam.

11 G. BAARLINK: [Prevod] Potrebno nam je oko pet minuta da
12 bi se zamenila ekipa i došli oni koji će ispitivati narednoga
13 svedoka.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Napravićemo pauzu
15 sada do 14:30h.

16 --- Pauza za ručak u 12:42h

17 --- Nastavak sa radom u 14:30h.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo nastaviti
19 sa svedočenjem Svedoka Tužilaštva W04576.

20 Pre nego što svedok dođe, konstatujemo da je Odbrana
21 Thačija dala obaveštenje Veću, da će uložiti prigovor na to da
22 Tužilaštvo koristi knjigu ovog svedoka koji je on objavio.

23 Je l' to -- i dalje ostajete pri tome, g. Mišetiću?

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, Časni Sude. Zavisno od toga kako
25 će Tužilaštvo koristiti tu knjigu.

1 Dakle, naš stav je, da ako oni pitaju svedoka u glavnom
2 ispitivanju šta on zna o toj -- o svem -- o tim događajima,
3 onda je to u redu, on može da usmeno svedoči o tome, ali da mu
4 se ne predočava knjiga koju je objavio i da on ne počne da
5 čita iz te knjige, niti da potvrđuje ili poriče ono što je u
6 knjizi rečeno.

7 Dakle, svedoku se može dati knjiga da bi se osvežilo
8 njegovo pamćenje u skladu da Pravilom 160 [sic] -- 143(1).

9 Ali, naš stav je da ako krenu da konfrontiraju svedoka
10 time da se njegovo svedočenje razlikuje od onoga što stoji u
11 knjizi, onda se knjiga ne može koristiti kao dokaz.

12 Drugim rečima, ako svedok kaže "ja sam rekao A", a u
13 knjizi stoji "ja sam rekao B", Panel ne može da usvoji tu B
14 verziju. Dakle, Tužilaštvo ne može da se oslanja na knjigu,
15 ukoliko knjiga protivreči onome što svedok kaže u glavnom
16 ispitivanju.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Mišetiću, na šta se vi
18 oslanjate, na koje izvore, kada tvrdite da Tužilaštvo ne može
19 da koristi ovaj dokazni predmet koji je usvojen po Pravilu
20 138(1), da bi se potvrdila istinitost sadržaja tog dokumenta.

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, ukoliko želite da vam navedem
22 izvore koji to potvrđuju, moraću to da pogledam i da izučim,
23 zato što je to prilično jedinstvena situacija, ali naš stav
24 proističe iz razlike u mišljenju koje imamo u -- sa Panelom, u
25 pogledu toga kako treba tumačiti Pravilo 142 [sic] --

1 143(2) (c). Po našem tumačenju, knjiga može da se koristi kao
2 prehtodna nekonzistentna izjava i ja mislim da se Tužilaštvo
3 slaže s nama.

4 Mislim da je ovo Pravilo *lex specialis*, u pogledu toga
5 kako jedna strana može da ospori kredibilnost sopstvenog
6 svedoka.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, zar ne bi bilo isto
8 ukoliko bi recimo neki nalog svedok potpisao.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Recimo, zar nije ova knjiga
11 ponuđena za usvajanje po Pravilu 138(1), a ne po Pravilu
12 143(2) (c), kao što ste vi naveli? Zato što se ona ne
13 kvalifikuje kao prehtodna izjava u kontekstu ovog postupka.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dakle, ukoliko je nalog jedan
15 dokument iz prehtodnog vremena koji je pripremljen u okviru
16 redovnog vršenja obaveza, to je jedna situacija, a knjiga koju
17 je neko napisao 15 godina kasnije, 15 godina posle događaja,
18 više nije onovremeni dokument i to nije nikakva evidencija. To
19 je zapravo svedokovo sopstveno viđenje događaja. Kao što sam i
20 rekao, po našem mišljenju, to je izjava, izjava svedoka koje
21 se onda može u tom smislu tumačiti. Tužilaštvo i Odbrana
22 Thačija se slažu po ovom pitanju da je to izjava kojemu se
23 može predočiti u skladu sa Pravilom 143(2) (c).

24 Ali, pošto je Panel sada doneo odluku da izjava po tom
25 Pravilu mora da se tumači u skladu sa definicijom u pravilima

1 153 i 155, onda želimo da se to sada primenjuje na sve
2 dokumente. Dakle, ne možemo na jedno -- na jednu vrstu
3 dokumenata primenjivati jedno pravilo, a na drugu vrstu
4 primenjivati drugo pravilo, kako se nama dopada i kako nam
5 odgovara.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, ukoliko sam vas ja dobro
7 shvatio, vaše argumente, to znači da bi mi trebali da tu
8 knjigu tumačimo kao izjavu svedoka. Je l' vi to želite da
9 kažete?

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, po našem tradicionalnom
11 shvatanju, u svim anglosaksonskim jurisdikcijama, to bi se
12 tumačilo kao prethodna nekonzistentna ili protivrečna izjava,
13 recimo knjiga, televizijski intervju, intervju sa novine itd.
14 To se može predočiti svedoku, kao i izjava koju on prethodno
15 dao i u kojoj -- čiji se sadržaj razlikuje od onga što sada
16 govori.

17 E sada, od prošlog petka, na osnovu onoga što je Panel
18 nama rekao, izgleda da to više ne važi, da sada važi jedna
19 druga procedura, i ja bih rekao da je naš stav da se to
20 Pravilo sada mora konzistentno primenjivati. To ne može da se
21 primeni na svedoka, koji dolazi ovde da svedoči uživo, samo
22 zato što je Panel utvrdio da postoje neke nekonzistentnosti u
23 njegovim prethodnim izjavama.

24 Drugi -- druga stvar u okviru našeg intev [sic] -- u
25 okviru našeg argumenta, je da to nije intervju koji je dat u

1 okviru nekog pravnog postupka. Dakle, on ne odgovara
2 definiciji izjave iz Pravila 143(2)(c) i ne možete u tim
3 okolnostima da uzmete izjavu svedoka koga poziva Tužilaštvo
4 ovde, i onda da mu dozvolite da se osloni na izjavu koju je
5 dao u nekoj knjizi, koja je suprotna od onoga što on sada
6 govori u svedočenju uživo.

7 Ja ne kažem da je -- da Tužilaštvo obavezuje to što je
8 svedok rekao *viva voce*, ali ne mogu se oslanjati na nešto što
9 je suprotno onome što je on rekao u Sudu prilikom davanja
10 iskaza.

11 Hvala.

12 G. EMMERSON: [Prevod] Pre svega, mogu li ja da podržim
13 ovo što je sada rekao g. Mišetić, isto tako bih želeo da
14 podsetim Panel, ja znam da ste vi upoznati sa sadržajem
15 intervjua koji je ovaj svedok dao Tužilaštvu, da se stav ovog
16 svedoka tokom intervjua dosta menjao, da je tu bilo
17 preuveličavanja koje je on koristio daba [sic] -- da bi
18 promovisao svoju političku karijeru i da bi sebe doveo u
19 poziciju da može da se oslanja na neke kontakte, veze itd.

20 I sad, ja ne želim da ulazim u istorijat svedočenja
21 Svedoka 4325, ali to me sad podseća na jedan nešto drugačiji
22 proceduralni kontakt [sic] -- kontekst, gde svedok govori
23 stvari koje su preuveličane, koje su ulepšane i onda mi
24 dolazimo u situaciju, u opasnost da tako nešto, tako neku
25 izjavu usvojimo.

1 Dakle, ovo je jedan veoma opasan scenario, kada sam
2 svedok kaže da nešto što je ranije izjavio nije baš bilo
3 istinito, i mi za takve situacije moramo imati proceduru, a ta
4 procedura naravno zahteva jako puno vremena, moramo da idemo
5 stav po stav, da bismo potvrdili koji je deo izjave tog
6 svedoka tačan na osnovu onoga što sam svedok kaže, a koji deo
7 je lažan.

8 Dakle, to se desilo i sa drugim svedocima, ali ova
9 situacija je malo drugačija, zato što se knjiga ovog svedoka
10 ne nudi kao dokaz istinitosti njenog sadržaja, tako da se
11 koristi u nešto drugačije svrhe, ali posledice su iste.

12 Dakle, ovo je jedan nešto drugačiji scenario, a ovde se
13 radi o svedocima koji su davali intervju Tužilaštvu i koji su
14 preko Tužilaštva komunicirali sa panelom, i ti njihovi
15 dokumenti su prepuni neistina. Dakle, stoga ne može se
16 koristiti taj dokument kao dokaz, kao potvrda istinitosti
17 sadržaja onoga o čemu svedoči taj svedok.

18 Dakle, sa dužnim poštovanjem, ne želim da poričem ono što
19 sam sam rekao, ali mene brine procedura koju ćemo koristiti sa
20 ovim svedokom, i sa -- koji smo koristili sa prethodnim
21 svedokom.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi sada ovo
23 navodite kao istinu, da puno onoga što je svedok rekao u toj
24 knjizi, nije istinito. To još nije dokazano. Pa svedok sada
25 kaže da je to što stoji u knjizi neistino [sic].

1 G. EMMERSON: [Prevod] Tačno je. Dakle, to je sada jedan
2 drugi scenario.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Neko može da
4 dođe i kaže sve što sam ja ranije izjavio je neistinito i onda
5 mu vi pokažete dokument i kažete šta vi sada tvrdite na osnovu
6 tog dokumenta.

7 G. EMMERSON: [Prevod] Ali, to se radi u okviru unakrsnog
8 ispitivanja, a ne u okviru ispitivanja sopstvenog svedoka, sem
9 ukoliko se ne zadovolje određeni uslovi. Ne možete pozivati
10 svedoka --

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, možete
12 sopstvenog svedoka diskreditovati, ukoliko taj svedok svedoči
13 i daje iskaz koji je suprotan nečemu što je ranije izjavio.

14 G. EMMERSON: [Prevod] Ali, ovo nije svedočenje, radi se o
15 knjizi.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, ali knjiz --
17 knjiga je dokument koji možete da mu pokažete, da biste mu
18 predočili šta je ranije izjavio, pa koji bolji dokaz imate od
19 knjige koju je sam napisao i sam potpisao kao autor.

20 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, ja neću postavljati ta pitanja.
21 Ovaj svedok je već odgovorio na ta pitanja u svojoj izjavi. On
22 je rekao da je pokušao da promoviše političku misao -- i
23 političku misao.

24 Ukoliko vi rešite da ćete to -- u to da poverujete.

25 Ali, pravila o diskreditovanju sopstvenog svedoka, su da

1 morate da proglasite tog svedoka neprijateljskim svedokom i
2 onda se menjaju Pravila oko toga koje pitanje možete da mu
3 postavljate. U tim okolnostima, ova pravila o proglašavanju
4 svedoka neprijateljskim onda stupaju na snagu. Ovaj svedok je
5 sam rekao Tužilaštvu da u knjizi ima neistina.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ja mislim da vi
7 pogrešno tumačite naša pravila. Naša pravila nisu baš toliko
8 uska. Ja razumem vaš argument, ali samo kažem da ne mislim da
9 su naša pravila tako struktuirana, da su onoliko uzana kao što
10 vi izgleda njih tumačite, baš naprotiv. Mi smatramo da je naš
11 pravilnik dosta širok, da se može dosta široko tumačiti.

12 G. EMMERSON: [Prevod] Meni je jasno da naša Pravila
13 potiču iz raznih tradicija. Jedna od tih tradicija je da se
14 može priznati -- da svedok može i da prizna nešto. To se radi
15 u zemljama kontinentalnog prava.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g.
17 Mišetić.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni Sude, ja imam dve stvari da
19 kažem. Jedna je u pogledu izvora koji -- na koji se ja
20 oslanjam u svom stavu, a to je usmena rasprava i usmeni nalog
21 u predmetu Tužilac protiv Karamere iz Suda za Ruandu.
22 Transkript je otprilike od marta 2004. godine, i tu se citira
23 ovo o čemu ja govorim.

24 I samo još da pojasnim, da je moj stav danas zasnovan na
25 tome da ja želim da se konzistentno primenjuje pravilo na sve

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 81

1 svedoke, a ne da Odbrana bude oštećena time što Panel stalno
2 menja definicije.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, na tu temu, g. Mišetiću,
4 zar niste vi bili ti koji tražite da pređemo sa jedne
5 definicije na drugu. Dakle, definicija izjave je verzija koju
6 je dao svedok, verzije činjenica o kojoj -- o kojima svedok
7 ima saznanja u kontekstu koji se tiče postupka.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Tako je.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, zar to nije onda slučaj sa
10 knjigom? Dakle, zar to nije definicija koju smo dali ne samo u
11 petak, već to je definicija koju smo dali i u drugim odlukama,
12 i koju dajemo već u poslednjih deset godina. Vi sad tražite
13 nas -- da nešto što se pojavljuje kao dokazni predmet po
14 Pravilu 138(1), bude iskorišćeno ka [sic] -- izjava u svrhu
15 Pravila 143(1).

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je nešto što sam ja očekivao da
17 će se desiti, zato sam tražio da se Pravilo 143 tretira kao
18 *lex specialis*.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, ono što ja vas pitam, je
20 na koji način će se koristiti, dakle taj dokument, jer kad se
21 to jednom ponudi na usvajanje, onda to ide po Pravilu 138.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, tu i jeste problem. Optuženi
23 imaju fundamentalna prava da budu obavešteni unapred. Znači,
24 ne može Tužilaštvo da iznese jedan arument, da pozove svedoka
25 *viva voce*, da taj svedok dođe da svedoči, a onda da Panel

1 donese zaključke koji su suprotni dokazima koje izvodi
2 Tužilaštvo, a da o tome nije obavešten optuženi, dakle, da
3 nije na vreme bio obavešten o tome.

4 Dakle, ukoliko vi primenjujete pravila na ovaj način na
5 koji sam ja sada izneo, a to da je Pravilo 143 *lex specialis*,
6 to sprečava onda Tužilaštvo da se osloni na ovu knjigu, kako
7 bi suočilo svedoka sa protivrečnim prethodnim izjavam. Mi
8 smatramo, da je to kršenje fundamentalnih prava optuženog, na
9 to da bude obavešten o tome kakve će dokaze Tužilaštvo
10 izvoditi.

11 Dakle, to je naš stav i Odbrana mora da bude upoznata sa
12 tezama Tužilaštva, i mi mislimo da Panel sada zauzima jedan
13 drugačiji stav koji nije konzistentan sa prethodnim stavom,
14 prethodnim tumačenjem.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

16 A, sada Tužilaštvo.

17 G. PACE: [Prevod] Hvala vam. Ja ću vrlo kratko se
18 izjasniti, zato što mi sada ovde postavljamo jako puno
19 hipoteza i teoretskih argumenata, i mislim da o tome treba da
20 diskutujemo kada to bude aktuelno.

21 Ja ću samo reći da se Tužilaštvo ne slaže ni sa čim što
22 su iznele -- oba branioca. Čuli smo jako puno preuveličavanja
23 i argumenata koji se više tiču toga kakvu vrednost ima neki
24 dokaz, nego da li se on može usvojiti. I kao što sam rekao, o
25 tome treba da razgovaramo kada to postane aktuelno. Sa ovim

1 dokumentom, mi ćemo izneti osnov kao što to uvek radimo,
2 primenićemo -- držaćemo se Pravila 137(1), 143 i onda
3 nastaviti dalje.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Mislim da
5 smo sada spremni za svedoka.

6 Molim da se uvede svedok.

7 [Svedok ulazi u sudnicu]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro sve
9 [sic] -- dobar dan, Svedoče. Da li me čujete?

10 Danas ćemo nastaviti sa vašim svedočenjem i pokušajte
11 molim vas da odgovarate na pitanja kratkim rečenicama. Ako
12 nešto ne razumete, molim vas zamolite da vam se to pitanje
13 ponovi, i onda ćete dobiti pojašnjenja ako ne razumete.

14 Isto tako, navedete na osnovu čega znate za činjenice i
15 za okolnosti o kojima svedočite.

16 I dalje ste pod obavezom da govorite istinu, kao što ste
17 izjavili u vašoj svečanoj izjavi.

18 Molim vas da govorite direktno u mikrofoni i da sačekate
19 pet sekundi pre nego što počnete da odgovorite [sic] -- i da
20 govorite polako, kako bi prevodioci mogli da stignu da
21 prevedu.

22 Ukoliko vam bude potrebna pauza, recite nam i izaći ćemo
23 vam u susret.

24 Sada nastavljamo sa ispitivanjem od strane Tužilaštva.
25 Nastavlja g. Pace.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 84

1 Unakrsno ispituje g. Pace: [Nastavak]

2 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

3 SVEDOK: HAJRUSH KURTAJ [Nastavak svedočenja]

4 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

5 Ispituje g. Pace: [Nastavak]

6 P. I Dobar dan Svedoče.

7 O. Dobar dan.

8 P. Kad smo počeli sa vašim svedočenjem pre nekoliko nedelja,
9 vi ste -- dakle, rekli u transkriptu od 1. februara, u stra --
10 na strani 12501, redovi 14 do 16, vi ste rekli da s --

11 "Inicijalno sam bio vojnik, a zatim zamenik komandanta
12 brigade, a onda od 14. maja 1999. godine samo bio komandant
13 brigade do 11. juna 1999."

14 I kad smo se poslednji put sastali, mi smo zapravo
15 obradili vaše uloge sve do 14. maja 1999. godine, i sada ćemo
16 se osvrnuti na taj datum. Recite mi molim vas, ko vas je
17 postavio za komandanta brigade 14. maja 1999. godine?

18 O. Pošto sam bio zamenik komandanta brigade, a poginuo je na
19 dužnosti komandant brigade, onda je bilo očigledno da ja treba
20 da postavljam komandant.

21 P. Je li vas neko postavio na to mesto, ili ste vi sami
22 smatrali da treba da postanete komandant?

23 O. Nisam dobio nikakvo zvanično postavljenje, jednostavno
24 sam nastavio sa vršenjem svojih dužnosti.

25 P. I koliko ste bili na dužnosti u svojstvu komandanta

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 85

1 brigade od 14. maja?

2 O. Od 15. maja do 11. juna 1999.

3 P. I, da li vi kažete da vam od 14. maja do 11. juna 1999.
4 godine, niko nikad nije saopštio, da ste sada postavljeni na
5 mesto komandanta brigade u toj brigadi. Niste dobili nikakvu
6 indikaciju u tom smislu?

7 O. Ne. Samo sam nastavio sa vršenjem tih dužnosti.

8 P. Ko je Agim Çeku?

9 O. Agim Çeku je bio pripadnik OVK.

10 P. Znate li da li je on ikada imao neku funkciju u okviru
11 Glavnog štaba OVK?

12 O. Tada nisam to znao.

13 P. A, kada ste saznali da je on imao funkciju u okviru
14 glavnog štaba?

15 O. Pa, pred kraj rata.

16 P. Jeste li ikad razgovarali sa Agimom Çekuom, u vašoj
17 poziciji u brigadi od maja do juna 1999. godine?

18 O. Ne. Samo tokom sahrane komandanta Qamila Ilazija. Ja sam
19 ga tada obavestio da smo upravo kremirali komandanta Qamila
20 Ilazija.

21 P. U redu. Je li vam on išta rekao o tome ili o budućnosti
22 brigade?

23 O. Ne. Samo je rekao "moramo da nastavimo sa ratom koji smo
24 otpočeli."

25 P. Da li se sećate da ste Tužilaštvu tokom intervjua dali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 86

1 izja -- i -- dali informacije o tome, da vam Agim Çeku naredio
2 da postanete komandant brigade u maju ili junu 1999.?

3 O. Ne sećam se.

4 P. A, da li se sećate kad ste bili ovde poslednji put pre
5 nekoliko nedelja, da ste pregledali vaše prethodne izjave, i
6 da vam je data mogućnost da unesete ispravke ili pojašnjenja u
7 tu izjavu?

8 O. Da.

9 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, uz vaše dopuštenje, pokazao
10 bih svedoku određene odlomke njegovih prethodnih izjava i
11 ukoliko je potrebno, mogu to da objasnim u odsustvu svedoka.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

13 G. PACE: [Prevod] Molim Sudskog službenika da nam na
14 ekran stavi dokument 074301-TR-ET, prvi deo, a i odgovarajuću
15 stranu na albanskom, što je strana 80, a na engleskom treba
16 prvo da pogledamo stranu 24, a na albanskom stranu 28. Hvala.

17 P. Dakle, Svedoče, na vašem ekranu nadam se da vidite dve
18 verzije vaše prethodne izjave. Sa leve strane je izjava na
19 engleskom, a sa desne na albanskom. Ja ću čitati englesku
20 verziju, a vi možete da pratite albansku verziju u --
21 albanskoj verziji počinjem u redu 28, a u engleskoj verziji u
22 redu 16.

23 "P. Koliko dugo ste bili na funkciji zamenika komandanta
24 brigade?"

25 "O. Bio sam zamenik komandanta brigade do 14. maja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 87

1 1999., a 14. maja 1999. godine, Qamil Ilazi i komandant
2 brigade je poginuo na dužnosti. I po naređenju Glavnog štaba,
3 načelnika štaba u to vreme, Agima Çekua, ja sam postao
4 komandant brigade i bio na toj funkciji do juna 1999. godine."

5 Svedoče, da li ste pratili ovo što sam sada pročitao?

6 O. Ja sam već ranije rekao da nije bilo nekog konkretnog
7 naređenja kojim su me postavili na tu dužnost.

8 P. A, možete li objasniti sudijama, zašto ste u ovoj
9 prethodnoj izjavi rekli da ste dobili naređenje u tom smislu
10 od komandanta Glavnog štaba Agima Çekua, i da ste usled toga
11 bili na dužnosti komandanta brigade do juna 1999. godine?

12 O. Najverovatnije se radilo o propustu s moje strane, jer ja
13 nikad nisam dobio obavešt [sic] -- naređenje o ovome.

14 P. A, možete li nam objasniti zašto kada smo pregledali vašu
15 prethodnu izjavu, niste uneli ispravku ili pojašnjenje u vezi
16 ove činjenice?

17 O. Ne sećam se zašto nisam ovo primetio, zašto ovaj deo
18 nisam primetio.

19 G. PACE: [Prevod] Molim Sudskog službenika da sada
20 pređemo na sledeću stranicu u obe verzije. U engleskoj verziji
21 ću čitati od reda 25.

22 P. Svedoče, ovo je samo nekoliko redova posle ovoga što sam
23 vam malopre pročitao.

24 "P. A, a kako vam je Agim Çeku izdao naređenje da ćete
25 vi biti komandant, je li to bilo pismeno ili usmeno?"

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 88

1 "O. Agim Çeku me je samo nazvao, i rekao mi je da
2 nastavim na dužnosti komandanta, sve dok Kosovo ne bude
3 oslobođeno."

4 "P. U tom telefonskom pozivu, da li vam je on rekao da
5 on izdaje naređenje, ili vam se obraća u ime Glavnog štaba?"

6 "O. Pa, svakako. On je bio načelnik Glavnog štaba. Nisam
7 ga pitao detaljno, ali on jeste bio načelnik Glavnog štaba."

8 "P. Znači, na osnovu njegove dužnosti, vi ste shvatili
9 da je ovo naređenje od Glavnog štaba?"

10 "O. Da."

11 Svedoče, imajući u vidu da ste vi ovo pregledali pre
12 nekoliko nedelja, i da niste imali nikakvih ispravki da
13 unesete u pogledu ovoga, možete li reći sudijama zašto je to
14 tako?

15 O. Pa, ponavljam da nisam ovo primetio. Radilo se o običnom
16 telefonskom razgovoru, tokom koga sam ga ja obavestio da je
17 komandant ubijen u martu i da ću ja nastaviti da vršim svoje
18 dužnosti i da je to bilo očigledno da ću ja nastaviti sa
19 vršenjem svojih dužnosti. Ja to nisam tumačio kao naređenje,
20 ni u to vreme a ni sada.

21 P. Svedoče, bojim se da se ne razumemo. Ja sada ne govorim o
22 pismenom naređenju. Ja govorim o naređenju ili nalogu,
23 instrukciji u bilo kom -- koje [sic] -- kom obliku, usmenom,
24 pismenom. Da li se sada sećate, pošto ste pogledali vašu
25 prethodnu izjavu, je li vam -- je li vas Agim Çeku postavio na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 89

1 dužnost komandanta, ili vam rekao da nastavite da vršite
2 dužnost komandanta?

3 O. Pa, na osnovu razgovora sa Agimom Çekuom, bilo je
4 očigledno. Rekao je da se podrazumeva da moramo da nastavimo
5 sa ratnim dejstvima, uprkos tome što je komandant ubijen na
6 dužnosti. Moramo da nastavimo sa vršenjem naših obaveza u to
7 vreme je bilo očigledno, da pošto sam ja bio zamenik
8 komandanta, da ću ja nastaviti na toj funkciji.

9 P. Dakle, da li dobro razumem, da tokom tog razgovora, Agim
10 Çeku je bio taj koji vam je rekao da nastavite sa svojim
11 dužnostima, ili u tom slučaju pošto nije bilo komandanta, da
12 vi preuzmete tu dužnost, ili sam nešto pogrešno shvatio?

13 O. Nakon što sam ga obavestio o komandantu Qamilu Ilazu
14 [sic] -- Ilaziju, on mi je rekao, da uprkos činjenici da je
15 naš saborac ubijen na dužnosti, treba da nastavimo da
16 obavljamo naše dužnosti i očigledno je bilo da bih ja trebalo
17 da nastavim tu dužnost komandanta brigade, jer sam -- brigade,
18 jer sam bio u svojstvu zamenika komandanta.

19 P. Svedoče, da li dobro razumem, kada vi kažete sudijama da
20 ste nastavili da delujete u svom svojstvu zamenika komandanta
21 u maju i junu 1999. godine. Zar niste bili komandant brigade u
22 to vreme?

23 O. Ne. Zato što nisam imao neki poseban nalog kojim bi me
24 imenovali na taj položaj.

25 P. Svedoče, sada da se vratimo na vreme od pre tri sedmice.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 90

1 Kao što ste i rekli u -- to sam vam ranije pomenuo u
2 transkriptu, rekli ste, citiram:

3 "...bio sam komandant brigade do 11. juna 1999. godine."
4 Kraj citata.

5 Dakle, sada kažete, da to što ste rekli pre tri sedmice
6 nije tačno?

7 O. Ja sam nastavio da obavljam dužnosti komandanta. Tokom
8 tog perioda nisam bio komandant.

9 G. PACE: [Prevod] Sudska službenice, molim da nam
10 prikažete deo 4 istog razgovora na albanskom i engleskom
11 jeziku, molim. I radi se u prvoj strani u obe verzije.

12 P. I pročitacu poslednji red u engleskoj verziji i preći
13 ćemo onda na sledeću stranu. Svedoče, ovo je još jedan deo
14 razgovora koji ste imali sa Tužilaštvom u februaru 2020.
15 godine, pročitacu jedan deo, i onda ću vam postaviti pitanje.

16 "P. Kada se radi o imenovanju vršioca dužnosti
17 komandanta brigade, vi ste rekli da je Agim Çeku to učinio u
18 ime Glavnog štaba?"

19 "O. Da. 15. maja 1999. godine."

20 Da li vidite ovo, Svedoče i da li pratite?

21 O. Da.

22 P. Dakle, ovo što ste tamo izjavili u razgovoru obavljen u
23 februaru, da li je to tačno ili ne? U februaru 2020. godine?

24 O. Ne sećam se ovog dela, zato što nisam ni znao da je Agim
25 Çeku bio načelnik štaba.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 91

1 G. PACE: [Prevod] A, sada bih želeo da se svedoku prikaže
2 043900 do 044239, a prevod na engleski je 043900-043903-ET i
3 potrebne su nam prve strane obe verzije. Hvala Sudskoj
4 službenici.

5 P. Svedoče, da li vidite oba dela ekrana. Prvi je na
6 albanskom jeziku u boj -- na albanskom jeziku, a s druge
7 strane, sa leve strane je crnobela verzija na engleskom
8 jeziku?

9 O. Da.

10 P. Da li prepoznajete ovo?

11 O. Da, svakako, ali pre svega, želeo bih nešto da pojasnim.

12 P. Ovde ste da odgovorite na moja pitanja Svedoče, osim ako
13 Sudija ne želi da čuje neko pojašnjenje.

14 G. PACE: [Prevod] U suprotnom, predlažem da nastavimo.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
16 mikrofon]

17 G. PACE: [Prevod]

18 P. Svedoče, da li prepoznajete ovaj dokument?

19 O. Da.

20 P. A, o čemu se radi ovde?

21 O. Ovo je moja knjiga.

22 P. Dakle, vi ste autor te knjige?

23 O. Da.

24 G. PACE: [Prevod] Sudska službenice, u albanskoj verziji
25 molim da nam prikažete stranu 044182, a to će biti na drugoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 92

1 strani u engleskom transkriptu, odn. 044182, a št [sic] -- u
2 engleskoj želim da vidimo 044174 do 044186-ET, ista je strana,
3 044182, molim.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Predsedavajući, želim samo da uložim
5 prigovor na upotrebu ove knjige iz razloga koje sam ranije
6 naveo. Ako se to koristi za potrebe Pravila 143(1) ili
7 143(2) (c), oba zahtevaju dopuštenje Panela i onda bih tražio
8 kada je u pitanju ovaj svedok da se vidi koje pravilo se traži
9 da se primeni, kako bismo mogli da uložimo odgovarajuće
10 prigovore ako bude potrebe. Hvala.

11 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, za sada mislim da nije
12 potrebno to primeniti, osim ukoliko vi to ne želite. Ja sam
13 već rekao koji je osnov, svedok je rekao da je on autor ove
14 knjige, i ja ću onda da ga povedem do dela knjige i pos [sic]
15 -- pitanja. Ako ima potrebe da svedoka tretiramo kao -- kao
16 neprijateljskog svedoka na neki drugi način, onda mislim da do
17 toga još nismo stigli.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To -- pa taj moj prigovor se onda
19 odnosi na navođenje svedoka iz razloga koje sam naveo vezano
20 za predmet ICTR, u kojem se govori tačno o ovom. Ovo je
21 navođenje sved [sic] -- sugestivno pitanje i tome sugestivno
22 pitanje se protimo [sic].

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
24 mikrofon]

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dobro. Pre nego što bude kasno,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 93

1 želim da se ovaj prigovor unese u zapisnik.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

3 G. PACE: [Prevod] Hvala.

4 P. Svedoče, još jednom, ispred sebe sada vidite dva
5 dokumenta i to su strane iz vaše knjige, koje ste nam rekli da
6 ste vi napisali. Želeo bih da se koncentrišemo sada na drugi
7 pasus druge strane i pročitacu vam na engleskom kako je
8 napisano. Naravno, vi možete pratiti albansku verziju i kaže
9 se sledeće, citiram:

10 "Po naređenju Glavnog štaba OVK, kao što je navedio Agum
11 [sic] -- [kao što je prevedeno] Çeku, i kao posledica herojske
12 smrti u ratu komandanta 162. Brigade, odn. brigade 'Agim
13 Bajrami', Qamil Ilazi je od 15. maja 1999. godine, zamenik
14 brigade i Hajrush Kurtaj je po -- imenovan za komandanta
15 brigade, a načelnik štaba Gjemajl Krivenjeva, će nastaviti da
16 obavlja dužnosti zamenika brigade, odn. komandant -- zamenika
17 komandanta brigade." Kraj citata.

18 I onda vidimo ovde datum, 15. maj 1999. godine. Vidite li
19 to, Svedoče?

20 O. Ponavljam, želi [sic] -- još jednom, da svaka
21 oslobodilačka vojska u ratu piše istoriju. Kada pišemo
22 istoriju, onda govorimo o žrtvi našeg naroda herojskim delima
23 mučenika, naroda, piše se o slavi vojske, kao što sam rekao
24 ranije i još jednom ponavljam, napisao sam svoju knjigu onako
25 kako sam želeo, a ne onako kako je bilo, jer kao i u svakoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 94

1 knjizi, stvari se uveličavaju i ulepšavaju i to je komentar
2 koji sam želeo da iznesem.

3 Tačno je da sam ovo ja napisao, to jeste moja knjiga, ali
4 je ovo donekle uveličano, preterano ulepšano, kao što bi i
5 svako drugi to uradio.

6 P. Svedoče, podsećam vas da ste ovde da odgovorite na moja
7 pitanja, a uopšte nije bio odgovor na moje pitanje. Cenio bih
8 ako konkretno odgovorite na moje pitanje, odn. da pogledate
9 dokument ispred sebe, a posebno vezano za drugi pasus koji sam
10 vam isčitao, da li prepoznajete taj poseban pasus?

11 O. Svakako da prepoznajem rukopis, zato što sam ja ovo
12 napisao, ali ponavljam ono što sam rekao preterao sam, ulepšao
13 sam to u knjizi i nisam napisao onako kako je stvarno bilo,
14 zato što sam želeo da napišem knjigu za buduće generacije, da
15 prikažem to na jedan bolji, potpuniji način, zato što u to
16 vreme, u vreme rata nismo bili u položaju da pišemo ovako kao
17 što sam ja napisao.

18 P. I Svedoče, u pasusu koji sam pročitao, tu se nalazi jedan
19 potpis. Čiji je to potpis?

20 O. To je moj potpis. I ovo sam napisao mnogo kasnije posle
21 rata, ulepšao sam ovo kako bi bilo lepše i privlačnije i za
22 nove i buduće generacije.

23 P. Svedoče, vezano za to ulepšavanje, možete li objasniti
24 sudijama na osnovu ovih nekoliko redova koje sam vam isčitao,
25 šta ste vi to tačno ulepšali, šta ste promenili i šta je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 95

1 uopšte istinito u svemu ovome?

2 O. Radi se o ulepšavanju, zato što sam ja rekao ovde po nalo
3 -- po naređenju Glavnog štaba, ali ja nisam imao nikakvo
4 naređenje Glavnog štaba. Rekao sam da su me postavili, jer --
5 a kada nije bilo nikakvog postavljenja, ja sam samo nastavio
6 obavljati dužnosti, s obzirom na to da sam bio drugi u lancu
7 komande, u brigadi, nastavio s -- a, i nastavio sam to da
8 obavljam tu dužnost u ratu.

9 Ali, da bih ovo prikazao u slici, u knjizi bolje za
10 buduće generacije, onda sam to opisao onako kako sam ja želeo
11 da to bude.

12 P. A, šta tačno kada ste vi to opisivali se razlikuje od
13 onoga što se stvarno desilo u stvarnosti, šta ste pokušavali
14 da postignete, možete li to da objasnite sudijama?

15 O. Moj cilj je bio da predstavim organizaciju i način
16 vođenja rata na najprofesionalniji mogući način, zato što svi
17 znamo okolnosti u kojima se rat na Kosovu odvijao. Ovo je in -
18 - indikacija da mi nismo bili u položaju da radimo onako kako
19 sam ja opisao u knjizi.

20 Stoga, ljubazno vas molim, da uzmete u obzir ova
21 ulepšavanja, preterivanja i molim vas nemojte da smatrate ovo
22 što sam napisao u knjizi kao nešto što se stvarno desilo kao
23 činjenice, jer to nisu stvarne činjenice.

24 P. Svedoče, želeo bih da se usredsredimo i na ovu poslednju
25 stranu na engleskom ću pročitati i možete da pročitate ovaj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 96

1 rukopis, ako je to moguće.

2 "Na osnovu odluke operativne zone Nerodimlja OVK, 10.,
3 11. juna 1999. godine, komanda 162 braga [sic] -- brigade Agim
4 Bajrami, će se obaviti i novoimenovani komandant će preuzeti
5 svoje dužnosti."

6 I onda vidimo taj datum, 11. jun 1999. godine, komandant
7 brigade i vaše ime, Hajrush Kurtaj, kao i potpis, da li to
8 vidite?

9 O. Vidim

10 P. Da li je to vaš potpis?

11 O. Jeste.

12 P. Ako sam dobro shvatio, vi ste rekli sudijama, da ste ovaj
13 dokument napisali posle rata, je li to tačno?

14 O. Posle rata, tačno.

15 P. U tom slučaju, možete li da nam objasnite, ako pogledate
16 sa desne strane dokumenta, čini mi se da je to broj
17 111/6/1999., možete li nam objasniti na šta se to odnosi?

18 O. To je poslednji dan rata u opštini Kačanik. Taj događaj
19 se tada odvijao, međutim, tu su na -- ovo je nešto ispravljeno
20 i u knjizi posle rata.

21 P. Možde [sic] -- reći, šta je to ispravljano, kako bi bilo
22 prikladnije za knjigu, šta je tačno ispravljano?

23 O. Na primer, ovde piše:

24 "Na osnovu odluke operativne zone..."

25 Nikada nisam imao pristup tod odluci, niti -- sad imam tu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 97

1 odluku vezenu za tu promenu, nemam nikakvo pisano naređenje o
2 imenovanju.

3 P. Svedoče, još jednom, da li možete da objasnite sudijama,
4 zašto kada ste -- ste mislili, kada ste pisali ova
5 informacije, a tu i je i vaš potpis kao što ste vi potvrdili,
6 kada ste pisali te informacije, uneli ih u knjigu, da bi to
7 nekako moglo pomoći OVK dugoročno gledano. Možete li objasniti
8 to sudijama?

9 O. Želela sam da predstavim budućim generacijama, da sam ja
10 predvodio rat do 11. juna, a onda je sledeći predovio rat zbog
11 buduće generacije, da bi one imale slike o tom ratu.

12 Svedoče, da li poznajete odn. da li znate da je Xhabir
13 Zharku preuzeo dužnosti komandanta brigade od vas u junu 1999.
14 godine. I zašto se to dogodilo?

15 O. Ne znam.

16 P. Da li se sećatete da ste razgovarali o toj odluci da
17 žabir žaku preuzme dužnosti od vas u to vreme?

18 O. Ne sećam se.

19 P. Da li se sećate da ste razgovarali sa Agimom Çekuom, on
20 tome da Xhabir Zharku preuzme dužnost od vas?

21 O. Ne sećam se tačno.

22 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, s obzirom da je su -- da je
23 rekao svedok da se ne seća tačno ovoga, uz vaše dopuštenje,
24 želeo bih da mu pokažem jedan pasus iz pripremljene beleške, odn.
25 118996 do 119003 i pomenuću pasus 19 te beleške, ukoliko to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 98

1 bude dozvoljeno. Hvala, Časni Sude.

2 Sudska službenice, molim da nam prikažete stranu 118999,
3 a ja ću isčitati pasus 19.

4 P. Dakle, Svedoče, ovaj dokument koji vidite ispred sebe, je
5 beleška koju smo napisali i koju smo dostavili Odbrani i
6 sudijama, nakon što smo se sastali sa nama pre nekoliko
7 sedmica i nakon što ste vi pročitali prethodne izjave i dali
8 pojašnjenja koje ste imali, tražili smo vam -- postavili smo
9 vam neka pitanje.

10 Dakle, u toj belešci kaže se sledeće:

11 "W04576, ne seća se razloga zašto je Xhabir Zharku
12 preuzeo dužnost, ali W04576 nije bio zadovoljan tim. W04576 je
13 vodio ratna dejstva, a tada, nakon oslobođenja, Zharku je
14 preuzeo. Agim Çeku je objasnio Svedoku W04576, da je to bila
15 odluka koju je on doneo i da on kao vojno lice treba da
16 prihvati tu situaciju."

17 Dakle, svedoče, s obzirom da ste vi rekli malopre da se
18 ne sećate, da li vam ovo osvežava pamćenje sada i ovde je
19 navedeno, da ste vi pre nekoliko sedmica Tužilaštvu rekli, da
20 je Agim Çeku objasnio vama, da je on, Agim Çeku, doneo tu
21 odluku, i da vi kao vojno lice ste prihvatili tu situaciju. I
22 ovde se pominje i Xhabir Zharku da je on preuzeo dužnost od
23 vas?

24 O. Ne sećam se tačno, zato što je ovo bilo davno. Možda je
25 ovo bio i telefonski razgovor, tako da ne mogu precizno da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 99

1 odgovorim na ovo pitanje.

2 P. Telefonski razgovor između koga?

3 O. Nisam baš siguran da li je to bio telefonski razgovor
4 između Agima Çekua i mene ili ne, nisam siguran, ne mogu tačno
5 da kažem.

6 P. A, da li se sećate da ste rekli Tužilaštvu pre nekoliko
7 sedmica, tačnije 29. januara ove godine, ovo što sam vam
8 upravo pročitao, i opet ću pročitati, da je dakle:

9 "Agim Çeku objasnio svedoku W04576, da je to odluka koju
10 je on doneo, i da on kad je kao vojno lice -- da je de [sic] -
11 - Svedok W04576 prihvatio ovu situaciju."

12 Da li se sećate da ste rekli Tužilaštvu upravo ovo pre
13 tri sedmice otprilike?

14 O. Moguće da sam to rekao, međutim, ne mogu ovo tačno da
15 tvrdim, zato što je dosta vremena proteklo i nisam siguran.

16 P. Svedoče, da li vas dobro razumem, da vi kažete sudijama,
17 da ne možete da se setite da ste ovo rekli pre tri sedmice i
18 da to možda niste rekli tada? Da li je to vaš iskaz sada?

19 O. Možete li ponoviti pitanje, molim vas?

20 P. Rekli ste mi, da je moguće da ste vi ovo rekli ili da
21 niste u potpunosti sigurni. Možete li objasniti, da li to
22 znači da vi niste u mogućnosti da potvrdite pred sudijama, da
23 li ste ovo rekli pre samo tri sedmice?

24 O. Moguće je da sam to rekao, međutim, ne sećam se tačno. Ne
25 sećam se da li je to baš tačno formulisano kao što je ovde

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 100

1 predstavljeno, zato što -- zbog samog postupka nisam u
2 mogućnosti da potvrdim sa sigurnošću da sam ovo rekao.

3 G. PACE: [Prevod] Možete ukloniti dokumenta. Hvala Sudska
4 službenice.

5 P. Svedoče, da li su vam poznati bilo kakvi problemi, sukobi
6 da su postojali između Qamila Ilazija, poznatog kao komandant
7 Bardhi i Shukri Buje 1998., ili 1999. godine?

8 O. Nikada nisam čuo za te probleme i lično mislim da ih nije
9 ni bilo.

10 P. A, da li vam je poznato, da su postojale bilo kakve
11 nesuglasice, problemi ili sukobi između Qamila Ilazija i
12 Glavnog štaba OVK 1998., ili 1999. godine?

13 O. Ne. Nije mi poznato. A, komandant Qamil Ilazi nikada o
14 tim problemima nije razgovarao sa mnom, i ponavljam da on nije
15 ni imao takvih problema.

16 G. PACE: [Prevod] Sudski službeniče, molim da nam se opet
17 ne ekranu prikaže ista knjiga koju smo videli ranije, 043900
18 do 043299 i prevod na engleski, 044174-044186-ET. Po -- mogu i
19 ponoviti. Dakle, broj strane, možemo tu početi, je 044181.
20 Hvala, Sudska službenice.

21 P. Svedoče, dakle, ovo što vidite na ekranu ispred vas je
22 dakle ista knjiga koju smo malopre gledali i vi ste potvrdili
23 da je to vaša knjiga.

24 Sa desne strane, na albanskom jeziku, dokument, sa leve
25 strane na engleskom jeziku, da li prepoznajete taj dokument sa

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 101

1 desne strane vašeg ekrana?

2 O. Da, prepoznajem.

3 P. A, kako ga prepoznajete?

4 O. Video sam ovaj dokument posle rata i objavljen je malo
5 pre nego što se rat završio, ali ja sam ga video posle rata.

6 P. A, sećate li se koliko dugo posle rata ste vi videli ovaj
7 dokument?

8 O. Ne sećam se tačno koliko vremena je prošlo posle
9 završetka rata kada sam ga video, zato što sam objavio ovu
10 knjigu mnogo kasnije.

11 P. A, verzija dokumenta koja se nalazi u vašoj knjizi,
12 možete li nam reći da li je to verzija koju ste vi primili,
13 ili ste je pribavili na neki drugi način za svrhe
14 objavljivanja?

15 O. Video sam ovaj dokument posle rata, a pribavio sam ga
16 kada mi je bio potreban za moju knjigu koja je trebalo da bude
17 objavljena.

18 P. A, odakle ste ga pribavili iz vaše lične zbirke
19 dokumenata, ili od neku [sic] drugo?

20 O. Pribavio sam ga iz štaba zone broj 6, zaštitnog korpusa
21 Kosova u Gnjilanu.

22 P. A, da li iz nekog razloga možete da osporite
23 verodostojnost ovog dokumenta?

24 O. Ne. Ne mogu ga osporiti.

25 P. Vidimo da ovaj dokument gore levo, pominje da je upućen

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 102

1 OVK, operativna zona Nerodim [kao što je prevedeno], datum 27.
2 maj 1999. godine. Svedoče, da li je tačno, da 27. maja 1999.
3 godine, vi ste obavljali dužnost ili zamenika komandanta ili
4 vršioca dužnosti komandanta 162. Brigade?

5 O. Da. U to vreme, bio sam zamenik komandanta, ali sam
6 nastavljaao da obavljam dužnosti komandanta brigade u okviru
7 brigade.

8 P. I ja ću pročitati ovaj nalog, s obzirom da je kratak,
9 možete i da pratite prevod na albanski, tako da se ovde radi o
10 naređenju, povećanju broja vojnika i radi se o tome da se daje
11 naređenje da:

12 "-- 30 vojnika -- se bude odabrano, da se ojača 6.

13 zaštitnički baljon [sic] -- bataljon,

14 - vojnici -- moraju imaju sledeće karakteristike:

15 - hrabrost.

16 - patriotski duh.

17 - da budu snažni.

18 - i da ne budu stariji od 35 godina. Vojnici će biti --
19 pristupiti 6. Bataljonu operativne zone nerodim.

20 Ovo naređenje biće u potpunosti sprovedeno do 10. juna
21 1999. godine.

22 Lice zaduženo za izvršenje ovog naređenja, je vršilac
23 dužnosti komandanta 162. Brigade Agim Bajrami, g. Hajrush
24 Kurtaj."

25 I onda tu vidimo da piše arhiva, briga -- 162. Brigada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 103

1 Agim Bajrami, komandant operativne zone i potpis Shukri Buja.

2 Dakle, da li je Shukri Buja u to vreme bio komandant
3 operativne zone Nerodim [kao što je prevedeno]?

4 O. Da.

5 P. I kao što ćete čuti i su -- saglasiti se s tim, u
6 poslednjem redu piše da:

7 "Osoba zadužena za izvršenje tog naređenja je zamenik
8 komandanta 162. Brigade Agim Bajrami, g. Hajrush Kurtaj.

9 Da li to znači, da je g. Bujaz znao da ste vi bili
10 vršilac dužnosti 162 brigade u to vreme?

11 O. Verovatno jeste, to je bilo očigledno, da je posle pada
12 prethodnog komandanta brigade u akciji njegove dužnosti
13 trebalo da preuzme zamenik komandanta.

14 P. Da li biste mogli da nam kažete, možda ste nam to već
15 rekli i ranije, ali ako možete da nam kažete da li je to
16 naređenje sprovedeno u delo ili ne?

17 O. Pošto je to bila poslednja faza rata, to se nije moglo
18 sprovesti u delo. Trebalo je da bude sprovedeno do 10. juna,
19 Kačanik je oslobođen 11. juna, a onda se situacija dalje
20 razvijala već tako kako jeste.

21 P. Osim ovog naređenja Shukrija Buje, da li ste dobili neka
22 druga naređenja od njega, dok ste bili vršilac dužnosti
23 komandanta 162. Brigade?

24 O. Ne, nisam. Zato što je reč o kratkom vremenskom periodu,
25 od 15. maja do 11. juna. To je manje od mesec dana. Mogućnosti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 104

1 za komunikaciju bile su vrlo slabe.

2 P. Sećate li se u tom istom vremenskom periodu u maju i
3 junu 1999. godine, da li ste dobili naređenje da formirate
4 novu brigadu na tom području?

5 O. Ne. Nisam dobio nikakvo takvo naređenje, rat se završio,
6 a kada se rat završio, ja se više nisam bavio aktivnostima
7 brigade,

8 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, nudim na usvajanje ove
9 strane prikazane svedoku, a to je 044181 na engleskom i
10 albanskom, kao i korice knjige, a to je strana 043900 na
11 engleskom i albanskom.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Izvinjavam se, ne vodim računa o
13 brojkama, da li je to ta strana koja je sada na ekrana? Ako
14 bih mogao na poluzatvorenom zasedanju na kraju današnjeg
15 zasedanja da iznesem nekoliko argumenata. Kada svedok ne bude
16 tu, imaću prigovor na to, ali mislim da nije primereno da to
17 iznesem na javnom zasedanju.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

19 G. Pace, izvolite, nastavite. Može da bude obeležen za
20 identifikaciju, ako želite.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, strani sa ERN
22 brojem 043900 i odgovarajućem engleskom prevodu i strana sa
23 ERN brojem 044181 i odgovarajući engleski prevod, biće
24 stavljeni pod jedan broj dokaznog predmeta obeležen za
25 identifikaciju, a taj broj biće P01014.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 105

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
2 mikrofon]

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da, Časni Sude, to je strana
4 sa ERN brojem 043900.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.
6 Izvolite, nastavite.

7 G. PACE: [Prevod] Hvala.

8 P. Svedoče, usredsredimo se opet na isto vremensko
9 razdoblje, maj i jun 1999. godine, kada ste bili vršilac
10 dužnosti komandanta 162. Brigade. Možete li da nam ispričate,
11 šta se u brigadi dešavalo tokom tih mesec dana ili dva meseca,
12 otprilike, u tom približnom periodu?

13 O. od 15. maja do 11. juna 1999. godine, to je taj period,
14 tada nije bilo nekog posebnog razvoja događaja, mada se ne
15 sećam nikakvih posebnih detalja u vezi sa tim periodom, pošto
16 je od tada prošlo već mnogo vremena.

17 P. Da li je bilo nekih borbi ili bitaka koje su se vodile u
18 to vreme, koliko možete da se setite?

19 O. Bilo je borbi i to svakodnevno.

20 P. Pošto je bilo borbi i to svakodnevno, da li ste morali da
21 izdajete neke naredbe ili uputstva vojnicima za koje ste u to
22 vreme bili zaduženi, a u vezi sa tim borbama koje su se
23 vodile?

24 O. To je u datim okolnostima bilo nemoguće, da se pripremaju
25 bilo kakva naređenja. Vodili smo žestoke borbe, nismo imali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 106

1 taj luksuz da pišemo naređenja, usvajamo planove itd. morali
2 smo prosto da branimo svoje linije Odbrane.

3 P. Osim pismenih naređenja na koja ja nisam u stvari ni
4 mislio, da li ste prenosili neka uputstva, ili prosto, da li
5 ste govorili nekom iz vaše brigade šta treba da rade, s
6 obzirom da su se u to vreme još uvek vodile borbe?

7 O. Pošto je to bila dobrovoljačka vojska uglavnom, svi su
8 manje-više znali šta su njihove dužnosti i takođe su bili na
9 položajima. Mi nismo imali vremena da izdajemo naređenja,
10 direktive, planove itd.

11 P. Da ostavimo po strani te nazive, naređenja i direktive.
12 Kada je reč o zadacima, da li ste izdavali nekome neke
13 zadatke, da li ste tražili od njih da obave određene stvari u
14 vezi sa borbama koje su bile u toku ii niste?

15 O. Pa, naravno. Svi su znali šta su njihove dužnosti i
16 zadaci. Svako ko se priključio OVK, i zauzeo svoj položaj na
17 terenu, odn. u zoni odgovornosti, time bi prihvatio i dužnost
18 da tu teritoriju gde se nalazio, brani.

19 P. Zar niste na primer svojim vojnicima govorili šta treba
20 da rade recimo sa civilima koje bi uhvatili ili koji bi se
21 našli u klopki usled borbe na ovaj ili onaj način?

22 O. U to vreme kada sam ja vodio brigadu, nije bilo civilnog
23 stanovništva na tom području, jer je celokupno civilno
24 stanovništvo bilo proterano iz kuća, proterale su ih srpske
25 snage, i oni su otišli izvan granica Kosova.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 107

1 P. A, u toku tih meseci, dok su se vodile borbe, da li ste
2 slali neke informacije u zonu, operativnu zonu Nerodimlje, o
3 razvoju situacije na području na kome ste bili vršilac
4 dužnosti komandanta brigade?

5 O. To je bilo nemoguće, jer smo bili daleko od komande zone.
6 Od kačaničkih planina, do tamo, da se taj put prevali i ode s
7 tog mesta na ono drugo, to je bilo previše daleko i nemoguće.

8 P. Da li ste u maju i junu 1999. godine imali mobilne
9 telefone ili bilo koju drugu vrstu mogućnosti za telefonsku
10 komunikaciju?

11 O. Ja lično ne.

12 P. Možete li molim vas da nam kažete ko je Shefket Palloshi?

13 O. On je bio član štaba brigade.

14 P. Koje brigade?

15 O. 162. Brigade, brigade Agim Bajrami.

16 P. Da li je on kao član štaba brigade obavljao neku posebnu
17 ulogu?

18 O. On je imao dva zadatka. Jedan se odnosio na ljudstvo, što
19 nije bilo baš posebno komplikovano, pošto su se svi vojnici
20 dobrovoljno prijavili, a njegova dužnost bila je da
21 sistematizuje te vojnike, odn. da ih razmesti po jedinicama u
22 okviru brigade.

23 P. Da li je to jedan od njihovih zadataka, ili oba zadatka
24 koje ste pomenuli, pošto ste rekli da ih je imao dva?

25 O. Ovaj zadatak koji sam pomenuo, bio je njegov glavni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 108

1 zadatak.

2 P. Je li imao i neki drugi zadatak?

3 O. Nije on imao nikakav drugi zadatak, ali je imao jedan
4 hobi. On je fotografisao i snimao, zato što je to želeo da
5 radi.

6 P. A, šta je to fotografisao i snimao u maju i junu 1999.
7 godine?

8 O. Ponekad jedinice naše brigade, a to se dešavalo onda kada
9 nije bilo borbe.

10 P. Da li je iko u brigadi g. Palushi ili neko drugi, imao
11 određene zadatke ili ulogu koji bi se odnosili na
12 obezbeđivanje informacija, na pružanje informacija?

13 O. Svako malo, Shefket Palloshi je to radio, ali mogućnosti
14 su bile vrlo retke i ograničene.

15 P. Kome je g. Palloshi prenosio informacije tada kada je bio
16 u mogućnosti da to čini?

17 O. Kad god je mogao, prenosio ih je informativnom --

18 P. Kome je prenosio informacije?

19 O. Ne sećam se.

20 P. Da li ste ga nekada dok ste vršili dužnost vršioca
21 dužnosti komandanta 162. Brigade u maju i junu 1999. godine,
22 zamolili odn. zatražili od njega da prenese informacije na
23 primer u operativnu zonu Nerodimlje o događajima na vašem
24 području?

25 O. Ne. Zato što to u tom periodu nije bilo moguće, s obzirom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 109

1 na okolnosti, on nije bio u mogućnosti da prenosi bilo kakve
2 informacije.

3 P. Tako nije mogao, da li se sećate, da li ste nekada od
4 njega zatražili da prenese određene informacije u zonu?

5 O. Nisam.

6 P. Možete li da nam kažete, šta je bila vaša uloga u OVK,
7 pošto više niste bili vršilac dužnosti komandanta 162.
8 Brigade?

9 O. Od 12. juna 1999. godine, bio sam na dužnosti u
10 operativnom odeljenju komande zone.

11 P. Gde ste u tom periodu bili stacionirani?

12 O. U Uroševcu.

13 P. A, šta su bile vaše dužnosti u tom periodu?

14 O. Bio sam operativni oficir. To je bio period posle kraja
15 rata, i to mesto nije imalo nikakve veze sa borbenim zadacima,
16 već sa transformisanjem OVK u Kosovski zaštitni korpus.

17 P. Koliko ste dugo obavljali tu dužnost?

18 O. Obavljao sam tu dužnost do 19. septembra 1999., kada sam
19 se priključio komandi 6. Zone KZK-a, kao pripadnik KZK-a.

20 P. U toj ulozi o kojoj sada govorimo, od juna 1999.,
21 nadalje, ko je bio vaš pretpostavljeni u tom svojstvu koje ste
22 imali u okviru operativne zone Nerodimlje?

23 O. U operativnoj zoni Nerodimlje, u okviru OVK, situacija je
24 bila takva da je ta operativna zona završila svoju misiju 19.
25 septembra.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 110

1 P. Dobro, a u tom periodu od 12. juna do 19. septembra, ko
2 je bio vaš pretpostavljeni u okviru operativne zone
3 Nerodimlje?

4 O. Pa, komandant Shukri Buja.

5 P. Da li je on ostao komandant operativne zone Nerodimlje
6 sve do septembra 1999.?

7 O. Jeste.

8 P. Možete li da nam kažete šta je bila zona odgovornosti
9 162. Brigade tokom 1998. i 1999. godine?

10 O. Zona odgovornosti brigade uglavnom je bilo područje
11 opštine Kačanik, a posebno neka od sela.

12 P. Da li biste mogli da kažete sudijama, koja su sela,
13 ukoliko možete da se setite, činila zone odgovornosti 162.
14 Brigade, tokom 1998. i 1999. godine?

15 O. Iako zona nikada nije mogla da obuhvati sva ta sela, s
16 obzirom na to da su naše jedinice bile slabe u pogledu snage i
17 da nismo imali dovoljno opreme, nismo mogli da pokrijemo sva
18 sela, međutim, vodile su se borbe u sledećim Selima: Gabric,
19 Gajre, Puset e Nikes, Ivaje i još nekim drugim selima.

20 P. Pomenuli ste da su se borbe vodile u tim Selima, pomenuli
21 ste i selo Ivaj. Možete li da nam kažete da li je Ivaj bilo
22 selo koje je potpadalo pod vašu zonu odgovornosti 1998. i
23 1999., zonu odgovornosti 162. Brigade?

24 O. 1998. nije, a 1999. jeste, tokom određenog perioda kada
25 su se vodile žestoke borbe.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 111

1 P. Koji je to period bio tokom 1999. godine?

2 O. Glavna bitka u Ivaji odigrala se 8. marta 1999.

3 P. Od kada do kada je OVK imala neku jedinicu ili jedinice
4 stacionirane u selu Ivaje tokom 1999. godine?

5 O. Ja za to nisam bio zadužen ni odgovoran. Za to je bio
6 odgovoran Qamil, ila [sic] -- Ilazi, koji je bio komandant
7 brigade.

8 P. Da li sam vas dobro razumeo, da u trenutku kada ste vi
9 postali vršilac dužnosti komandanta u mesecu maju, OVK nije
10 više bila prisutna u selu Ivaje?

11 O. U to vreme, nije.

12 P. Dobro. Rekli ste nam da je bila tamo?

13 O. Zato što nismo imali šta da branimo ili štitimo u selu
14 Ivaje. Celokupno civilno stanovništvo su srpske snage
15 proterale i selo Ivaje, bilo je potpuno prazno, napušteno.

16 P. Da li sam vas dobro razumeo, da su jedinica ili jedinice
17 OVK bili prisutni u selu Ivaje tokom 1999. godine, ali pre
18 maja meseca?

19 O. Glavna bitka u selu Ivaje vodila se 8. marta 1999.
20 godine.

21 P. Pomenuli ste komandanta brigade Qamila Ilazija. Gde je on
22 bio stacioniran tokom 1999. godine, pre njegove pogibije?

23 O. Tokom bitke u selu Ivaje, on je bio u centru sela i
24 predvodio je snage u toj borbi.

25 P. Da li je bio u selu Ivaje još i pre nego što su borbe

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 112

1 izbile?

2 O. Jeste.

3 P. Da li se sećate od kada se on nalazio u selu Ivaje, od
4 kog trenutka?

5 O. Ne sećam se tačno od kada.

6 P. Da li bi vam zvučalo tačno ako bih vam ja sugerisao, da
7 je to bilo otprilike negde od 26. februara 1999. godine, da se
8 on tamo nalazio?

9 O. Moguće, jer 26. februara 1999. godine, srpske snage su
10 pokušale da napadnu sela Pustenik, Gajre i Ivaje i moguće je
11 da su jedinice 162. Brigade imale položaje u tim brdskim
12 Selima u to vreme.

13 P. Gde se tokom prvih meseci 1999. godine, nalazila komanda
14 162. Brigade?

15 O. U selu Ivaje.

16 P. A, ko se nalazio u toj komandi, da li je to bio Qamil
17 Ilazi, ili on i neki drugi ljudi?

18 O. Lice koje je imalo glavnu odgovornost, bio je Qamil Ilazi
19 u svojstvu komandanta brigade.

20 P. Da li je on bio stacioniran u selu Ivaje, što će reći, da
21 li je na primer radio ili spavao u selu Ivaje u komandi
22 brigade tokom prvih nekoliko meseci 1999. godine?

23 O. O tome nemam saznanja, gde je on spavao ili gde je radio.
24 To je bilo vreme rata i bilo je nemoguće znati za svakoga gde
25 se nalazi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 113

1 P. Ali, sećate se da se nalazio u selu Ivaje tokom prvih
2 meseci 1999. godine, zar ne?

3 O. Da se razumemo, prvi meseci 1999. godine, obuhvataju duži
4 vremenski period. Mi sada govorimo o 8. martu. To je datum
5 kada se vodila glavna borba u selu Ivaje. I kažemo da je
6 moguće da se on tamo nalazio od 26. februara do 8. marta.

7 P. Kako bismo bili sigurni da se zaista razumemo, da li sam
8 vas dobro razumeo, da nam vi kažete, da je koliko je vama
9 poznato, Qamil Ilazi, komandant 162. Brigade, bio u selu Ivaje
10 od 26. februara do 8. marta. Da li je to tačno?

11 O. Da.

12 P. Da li je OVK tokom 1998., ili 1999. godine, imala neku
13 jedinicu ili jedinice koje su se nalazile u selu Bob ili iznad
14 njega, ili u njegovoj okolini?

15 O. Tokom 1998., nije.

16 P. Dobro, a kada jeste onda?

17 O. Od 26. februara 1999., bili su prisutni iznad sela Bob,
18 pa sve do stare Ivaje, Ivaje, Gajre i Puset e Nikes u tim
19 selima. Dakle, ne u samom selu Bob, nego iznad tog sela. U
20 planinskom području iznad sela.

21 P. A, ko je to iz OVK bio prisutan na tom području, u tim
22 selima, ili u blizini tih sela koje ste nam pomenuli?

23 O. Bio je jedinica koje su bile zadužene za to područje.

24 P. Da li se sećate naziva te jedinice ili tih jedinica ili
25 imena nekog od lica koja su bila odgovorna za te jedinice?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Hajrush Kurtaj (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace (Nastavak)

Strana 114

1 O. Pa, iznad sela Bob, konkretno u mestu Kulla e Hasanit,
2 bila je stacionirana jedna četa, a ta četa bila je pod
3 komandom Feriza Gurija.

4 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, vidim koliko je sati. Mogli
5 bismo možda sada da završimo za danas.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sudsku
7 poslužiteljku da sada isprati svedoka iz sudnice.

8 Svedoče, završili smo za danas. Ne smete ni sa kim van
9 ove sudnice da razgovarate o svom svedočenju. Ako neko pokuša
10 da vam se obrati kako biste razgovarali sa njim o ovom
11 predmetu, molimo vas da nas odmah o tome obavestite.

12 Sada možete poći sa Sudskom poslužiteljkom.

13 SVEDOK: [Prevod] Jasno, hvala.

14 [Svedok napušta sudnicu]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Mišetiću,
16 izvolite.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako možemo da pređemo na
18 poluzatvoreno zasedanje, g. Predsedavajući.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvoreno
20 zasedanje.

21 [Poluzatvorena sednica]

22 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 115

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 116

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 117

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 118

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6 [Javna sednica]

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
8 zasedanju.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada prekidamo sa
10 radom.

11 --- Sednica se završava u 16:03 časova

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25